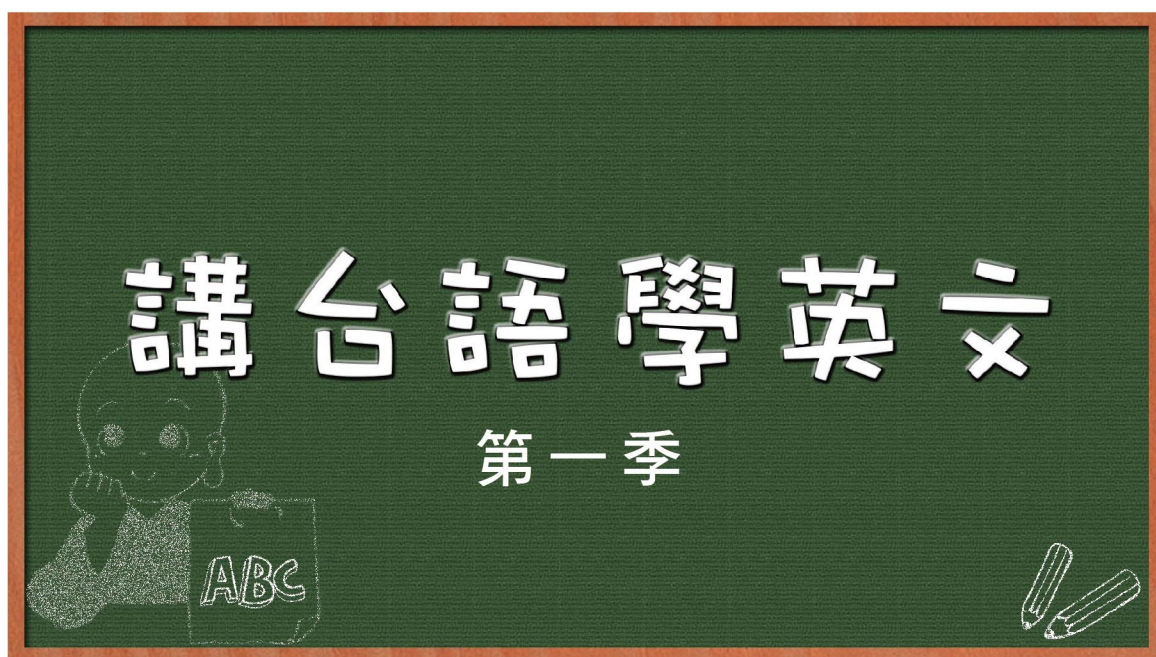


講台語學英文

Let's Talk in Taiwanese and English!

第一季 台灣諺語篇 1~45課



正德電視台官網

<http://tv.chengte.org.tw/news>

網路直播

【 前 言 】

不是正德的志義工，或共修會會員信眾，可能會不知道「講台語學英文」節目，亦深藏著開山和尚愛台灣的慈悲心。

早在電視台開台、規劃節目前，我們的開山和尚便時常慨嘆：台灣人資質不差，也很努力，為何英文總學不好？再加上見到新聞媒體時不時地報導：「台灣人英語力輸鄰近亞洲國家」、「台灣大學生英語吊車尾」…等調查報告。讓愛國的和尚擔憂台灣人英文學不好、甚至害怕英文的情形，縮小了台灣人的國際觀及視野，更連帶削弱國家的經濟競爭力。在看見國人學習方法的不足，及想增進英文能力的迫切需求…等種種困境，讓和尚在某幾次機緣，亦曾與大眾分享，他於求學時學習英文的方法，及出家前於國外工作運用英文的經驗…。

於籌備電視台節目期間，和尚靈機一現，突發奇想指示：以最親切的日常生活台語來教授英文，讓英文有趣不再遙遠，不是能更貼近台灣人的心、接引更多族群來親近學習嗎？！這是當然！學英文不是「少年ㄟ」的專利，終身學習時代，不少「資深帥哥美女」於退休後，仍精進不懈的再進修英文，而以台語講解更能引發其興趣；加上時下的年青人普遍不會講台語，更能同時學習到母語的文化及美！

「台語」－喜愛了解自己的母語及文化，這是立基。

「英文」－見聞他國語言文化異同處，開闊視野，寬大胸襟，
並學習運用，才能拓展。

「台語 vs. 英文」兩者結合，激盪出火花…於是，「講台語學英文」誕生了！

開山和尚曾開示：活到老學到老，語言文化能涵養品性及孕育人格，增加思維的廣度和深度。而這更是一位佛弟子應培養的心性、應具備的知見。

本書內容，經開山和尚指示編審，並由國內外英語人士悉心校對，若有付梓疏漏之處，尚望四海賢達不吝指正，阿彌陀佛！

編輯處 啟

目 錄

Lesson 1	第一課 Breakfast 早餐	5
Lesson 2	第二課 Lunch 午餐	7
Lesson 3	第三課 Dinner 晚餐	10
Lesson 4	第四課 Vegetables 蔬菜	13
Lesson 5	第五課 Table Manners 餐桌禮儀	15
Lesson 6	第六課 Taking a Taxi 坐計程車	18
Lesson 7	第七課 Catching a Bus 趕公車	21
Lesson 8	第八課 Where is the Train Station? 火車站在哪裡?	24
Lesson 9	第九課 Welcome to Great Buddha Mountain! 歡迎來正德大佛山 1	27
Lesson 10	第十課 Welcome to Great Buddha Mountain! 歡迎來正德大佛山 2	30
Lesson 11	第十一課 Nice to Meet You! 很高興認識你	33
Lesson 12	第十二課 Prince Siddhartha Gautama	36
Lesson 13	第十三課 Winter 冬天	39
Lesson 14	第十四課 It's Raining. 下雨了。	42
Lesson 15	第十五課 It's Really Hot! 天氣真的好熱!	45

目錄

Lesson 16	第十六課 Seasons 季節	49
Lesson 17	第十七課 Emotions 情緒 1	52
Lesson 18	第十八課 Emotions 情緒 2	55
Lesson 19	第十九課 Emotions 情緒 3	59
Lesson 20	第二十課 Asking and Giving Directions 問路 1	62
Lesson 21	第二十一課 Asking and Giving Directions 問路 2	65
Lesson 22	第二十二課 Asking and Giving Directions 問路 3	68
Lesson 23	第二十三課 Go Abroad 出國 1	72
Lesson 24	第二十四課 Go Abroad 出國 2	75
Lesson 25	第二十五課 Go Abroad 出國 3	78
Lesson 26	第二十六課 Go Shopping 購物 1	81
Lesson 27	第二十七課 Go Shopping 購物 2	84
Lesson 28	第二十八課 Go Shopping 購物 3	87
Lesson 29	第二十九課 Go shopping 購物 4	90
Lesson 30	第三十課 Celebrating Birthdays 祝壽	93

目錄

Lesson 31	第三十一課 Celebrating Birthdays 祝壽 2	96
Lesson 32	第三十二課 Self-introduction Lunch 自我介紹 1	99
Lesson 33	第三十三課 Self-introduction 自我介紹 2	103
Lesson 34	第三十四課 Job Hunting 求職 1	106
Lesson 35	第三十五課 Job Hunting 求職 2	109
Lesson 36	第三十六課 Job hunting 求職 3	112
Lesson 37	第三十七課 Banking 銀行	115
Lesson 38	第三十八課 Banking 銀行 2	118
Lesson 39	第三十九課 Banking 銀行 3	121
Lesson 40	第四十課 Banking 銀行 4	124
Lesson 41	第四十一課 Telephone Conversations 講電話	127
Lesson 42	第四十二課 Telephone Conversations 講電話 2	130
Lesson 43	第四十三課 Telephone Conversations 講電話 3	133
Lesson 44	第四十四課 Skin care 皮膚護理	136
Lesson 45	第四十五課 Skin care 皮膚護理 2	139

Lesson 1 第一課

Breakfast 早餐

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「呷飯皇帝大」 涵義：民以食為天

Nothing is more important than having a meal!

(以英文語順思考：沒有什麼事會比吃飯還重要！)

- 生活提問 Sentences :

Q1：早餐要吃什麼？

What's for breakfast?

→ 這句話通常是孩子或家人之間，問煮食的媽媽今天準備了什麼當早餐的問題，所以可別拿這句話問早餐店的老闆呀！

Q2：早餐我們要吃三明治。

We are having sandwiches for breakfast.

(英文語順：我們會吃三明治當早餐)

Q3：早餐我們要吃地瓜稀飯。

We are eating rice porridge with sweet potato for breakfast.

(英文語順：我們會吃米粥—加地瓜，來當早餐)

Q4：早餐我們要吃燕麥粥及麵包。

We are eating porridge and bread for breakfast.

(我們會吃燕麥粥及麵包，來當早餐)

→ 若是要強調「早餐」這件事，可將 for breakfast 拉到句子最前面：

For breakfast, we are eating...

Q5：早餐我們要吃飯糰、米漿。

For breakfast, we are eating rice balls and rice milk.

Q6：早餐我要麵包、一杯熱奶茶及一碗燕麥粥。

I want bread, a cup of hot milk tea and a bowl of porridge.

這節課裡有很多台灣人生活中的早餐英文，是課本學不到的，將它記起來，你還可以教早餐店的老闆怎麼說！

● **單字 Vocabulary :**

1. **breakfast** 早餐 (n.)

break 中斷 + fast 禁食 (fast day 禁食日、齋戒日)

2. **milk** 牛奶 (n.)

soymilk, soy milk, soya milk, soybean milk 豆漿 (soy 大豆)

rice milk 米漿

→亞洲常見豆漿、米漿， *Almond milk* 是杏仁茶，東西方皆有。

3. **porridge** 粥、糊、麥片粥 (n.)

rice porridge 稀飯 (外國人對中式稀飯的稱呼：congee、rice gruel)

oatmeal porridge, oatmeal 燕麥粥

4. **bread** 生計、食物 (n.)

How do you earn your daily bread?

你靠什麼維生？(英文語順：你是怎麼賺你每天的麵包的？)

→英文裡，愛情與麵包各代表「精神」與「現實」。

5. **sandwich** 三明治 (n.) 並不侷限一定是三角形土司夾在一起的才叫三明治，只要兩片麵包夾起來的就叫 sandwich。

夾在中間 (v.) The car was sandwiched in between two trucks.

(英文語順：這台車被 像三明治一樣地 夾在兩輛卡車中間。)

6. **sandwich man** (n.) 背後及胸前掛著廣告牌之人 (通常是站在路邊打工的)

7. **sweet potato** 地瓜(n.) (甜的馬鈴薯) ↔ **salty** 鹹的

8. **rice ball** 飯糰(n.)

9. **a cup of...** 一杯+後接任何飲品

● **發音練習 Speaking Practice :**

母音 a [æ] bad / map / bag / nap / bat / pan / cap / tap / hat

遇到任何強調發音的單字，記得跟著一起開口說！

Lesson 2 第二課

Lunch 午餐

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「呷緊弄破碗」 涵義：欲速則不達

More haste, less speed.

(以英文語順思考：越催，速度就越慢。)

另一說法：Haste makes waste. 匆促會造成浪費。

- 生活提問 Sentences :

Q1：午餐/早餐你要吃什麼?

What would you like for lunch/breakfast?

Q2：請幫我買一碗糙米飯及一碗紫菜湯。

Please buy me a bowl of brown rice and a bowl of seaweed soup.

請給我一碗糙米飯及一碗紫菜湯。

Please give me a bowl of brown rice and a bowl of seaweed soup.

請給我一碗地瓜稀飯。

Please give me a bowl of rice porridge with sweet potato.

Q3：請幫我買一碗地瓜稀飯。

Please buy me a bowl of rice porridge with sweet potato.

請幫我買一份三明治。

Please buy me a sandwich.

幫我買二份三明治。

Please buy me two sandwiches.

請幫我買一個便當。

Please buy me a box lunch.

Q4：我想要吃兩份烤起士三明治及一碗番茄湯。

I want to eat two toasted cheese sandwiches and a bowl of tomato soup.

午餐真好吃。

The lunch was yummy.

炒飯真好吃。

The fried rice was yummy.

炒麵真好吃。

The fried noodles were yummy.

● 單字 Vocabulary :

1. lunch 午餐 (n.)

→早午餐 **brunch** --由 **breakfast** 早餐 及 **lunch** 午餐的前後組成的新字
(現代人因為起得晚，比較晚吃早餐，所以才會有早午餐的字詞出現。)

2. would like... 想要... (v.)

I would like to (tell you a story/buy a car/eat pizza)

我想要(告訴你一個故事/買一輛車/吃披薩)

Would you like to go (with me)? 你要去嗎? (你要跟我去嗎?)

3. brown rice 糙米 (n.) (咖啡色的米)

→伯朗咖啡 Mr. Brown 就是這個字

4. seaweed 紫菜 (n.) (sea 海+weed 雜草)

The garden is full of weeds. 花園都是雜草。

5. tomato 蕃茄 (n.)

→試著念念看，這個字的母音與 potato 一模一樣

6. to be toasted 烤過的

→ toasted bread 烤過的麵包

*烤 (v.) to toast the potato 烤馬鈴薯

7. 土司 (n.)

French toast 法國土司

a piece of French toast 一片法國土司

a loaf of milk bread 一條牛奶土司(麵包)

a piece of toast 一片烤土司

a slice of toast 一片烤土司

a slice of bread 一片土司

*drink a toast to 敬酒；為...乾杯

We all drank a toast to the new couple. 我們一起為這對新人敬酒。

*You are toast. 你完蛋了!你代誌大條了!

Oh no, I'm toast. 喔不，我要完蛋了。

8. to fry 炒、炸、煎(v.) fried 炒過的、炸過的、煎過的

fried chicken 炸雞

fried egg 煎蛋

fried rice (noodles) 炒飯(麵)

→注意：「炸」這個字，在英文裡則常常說 deep fry。

● 發音練習 Speaking Practice :

母音 e [ɛ] bed / pen / hen / pet / leg / Ted / net / web

Lesson 3 第三課

Dinner 晚餐

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「吃碗內，看碗外」 涵義：得隴望蜀

to have insatiable desires

例：I have insatiable desires.

(以英文語順思考：一個人有永不滿足的欲望，這句也形容一個人貪心。)

- 生活提問 Sentences :

Q1：晚餐我們去哪裡吃飯？

Where shall we have dinner (breakfast/lunch)?

(我們應該去哪裡吃晚餐/早餐/午餐?)

Q2：咱們今晚去吃自助餐吧。

Let's have a buffet tonight.

Let's go to a buffet tonight.

咱們今晚不要吃自助餐了。

Let's **not** have a buffet tonight.

Let's **not** go to a buffet tonight.

Q3：咱們晚上(晚餐)吃酸辣湯餃。

Let's eat sour and spicy soup with dumplings (for dinner) tonight.

Q4：咱們今晚吃火鍋吧！

Let's have hotpot tonight.

Q5：咱們晚餐不要吃義大利麵。

Let's not eat pasta for dinner.

Q6：咱們晚上喝豆子湯。

Let's drink bean soup tonight.

咱們晚餐不吃。

Let's not have dinner. →這裡的 have 是吃的意思，與 eat 通用。

我們讓胃休息一下。

Let's give our stomachs a rest

我要讓胃休息一下。

I'm going to give my stomach a rest.

讓我休息。

Let me rest.

咱們今晚吃少一點。

Let's eat less tonight.

● **單字 Vocabulary :**

1. buffet [bu fè]自助餐 (n.)

Mr. Buffett [`bʌfɪ t] 股神巴菲特 (多了個 t 字不同、音也不同)

Warren Edward Buffett (born August 30, 1930)

all-you-can-eat buffet 吃到飽自助餐

2. hotpot 火鍋 (n.) (寫成 hot pot 也可以)

spicy hotpot 麻辣火鍋

Sichuan hotpot 四川(麻辣)火鍋→ 這對洋人較熟悉

3. tonight 今晚 (n.)

good night 晚安

4. dinner 晚餐 (n.)

dinner / dining table 餐桌

dinner service (一套)西餐具

→用晚餐：have dinner / eat dinner 皆可

唯特別強調「吃」這個動作的時候，用 eat dinner

如果不是要強調動作或行為，則比較會用 have

像是在講晚餐吃什麼，和誰一起用餐、在哪裡用餐、用餐的時間等

就會用 have dinner 來表示

5. dumpling 餃子 (n.)

(英文裡的 dumpling 指的是由一小團麵糰(或是麵包、馬薯鈴薯泥等等)，裡面會包菜餡或肉餡，用煮、炒、蒸、煨，燉等方式，煮成鹹或甜的口味，淋醬汁與湯一起吃的食物；所以，餃子只是其中一種。

要特別形容是中國人的餃子，可以說 **Chinese dumpling**。粽子、湯圓、元宵也是 **dumpling** 的一種，簡單來說都可稱 **rice dumpling**，但嚴格而言，還是有區分的，需再詳加說明，才能讓外國人更明白。)

6. **pasta** 各式各樣的義大利麵(通心粉、細麵條等等，通稱 **pasta**)

7. **bean soup** 豆子湯

beans 各式各樣的豆/很多豆子

→有名的好笑默劇「豆豆先生」就是叫作：**Mr. Bean**

8. **stomach** 胃/腹部 (n.)

stomachache 胃痛、肚子痛 →**I have a stomachache.** 我胃痛。

stomach wall 胃壁

to lie on your stomach 趴睡 (用肚子去躺)

9. **sour** 酸味、食物敗壞的臭酸(adj.)

(something) **tastes sour** …吃起來酸酸的

***to sour** (關係)變質 (v.)

Our relationship soured. 我們關係變差。

Lesson 4 第四課

Vegetables 蔬菜

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「桌上呷飯，桌腳講話」

to live off somebody while criticizing them secretly

例：George lives off me while criticizing me secretly.

(以英文語順思考：依靠這個人維生，卻同時暗中地批評這個人。)

→ 例句中的 secretly 也可替換為：behind their back 在背後

- 生活提問 Sentences :

Q1：午餐(晚餐/早餐)你要吃什麼蔬菜。

What vegetable would you like for lunch (dinner/ breakfast)?

Q2：我要吃燙四季豆(菜頭/蔬菜/青菜)。

I want to eat boiled string beans (radishes/vegetables/greens).

Q3：這盤(燙過的)高麗菜(四季豆/菜頭/蔬菜/青菜)是有機的。

This dish of (boiled) cabbage is organic.

(替換：string beans/radishes/vegetables/greens)

Q4：請給我一碗燙青菜。

Please give me a bowl of boiled greens.

請替我買一碗燙青菜。

Please buy me a bowl of boiled greens.

這盤四季豆太鹹(太甜)了！

The dish of beans is too salty (sweet).

- 單字 Vocabulary :

1. vegetable 蔬菜 (n.)

→ *vegetarian 素食主義者、素食者

*vegan 蔬食主義者 a person who does not eat or use animal products

(字典定義：不食不用任何動物性產品如蛋奶的人，所以並不避五辛)

很意外吧！國外的 **vegan** 是只要是植物都可吃，因此不避五辛，只避動物性食品，有的甚至連動物性的用具、衣物也不穿不用，如：羊毛背心、毛料圍巾、皮帶、皮鞋...等。他們認為，這些都是從動物身上掠奪來的。若是像有宗教信仰的素食者，如佛教的避五辛素，則要特別說明：**Buddhist vegetarian with no garlic or onion** 避大蒜、洋蔥的佛教素食者)

2. **greens** 綠色青菜 (n.)

3. **turnip** 菜頭、蘿蔔 (n.) **carrot** 紅菜頭；紅蘿蔔

→ **turnip cake** 菜頭粿、蘿蔔糕

(國外的蘿蔔有很多種類，不是像台灣只分紅蘿蔔、白蘿蔔。節目上所教的單字：**radish** 蘿蔔，在英文裡常指小顆、外表全紅、裡面白色、吃起會辣(嗆)的歐洲蘿蔔，而 **turnip** 是頭部偏淡紫色，尾巴白的品種，台灣的蘿蔔比較像是 **turnip**，所以就改這個字了，有興趣的人可以自己去找資料喔！)

4. **cabbage** 高麗菜 / **Chinese cabbage** 大白菜

→ 這兩種菜長的很相似，對孩子來說不容易分得清

5. **string bean** 四季豆

6. **boiled water** 開水(煮過的水) / **(hard) boiled egg** 水煮蛋

*煮 (v.) **I boiled the eggs for lunch.** 我煮水煮蛋當中餐。

The water is boiling. 水正在滾。

7. **organic** 有機的 (adj.)

organic food 有機食物/ **organic vegetables** 有機蔬菜

organic rice 有機米/ **organic restaurant** 有機食材餐廳

8. **buy** 買 (v.) **bought** (過去式.)

I bought my house cheap. 我這間房子買的便宜。

便宜買的東西 (n.) **a good buy** 買的很合算 (**a bad buy** 不合算)

→ **It's a good buy.** 是划算的買賣。

● 發音練習 **Speaking Practice** :

母音 i [I] **bib / fish / big / pig / dish / pin**

Lesson 5 第五課

Table Manners 餐桌禮儀

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「慙慙吃三碗公半」

to hide one's light under a bushel

例：You hide your light under a bushel.

(以英文語順思考：將一個人的光芒隱藏在小桶子下面)

- 生活提問 Sentences :

Q1：這盤高麗菜好脆喔。

The dish of cabbage is crunchy.

這盤燙青菜好脆喔。

The dish of boiled greens is crunchy.

這道菜好油膩喔。

The dish is greasy.

Q2：吃飯時請不要說話。

Please don't talk while eating.

請不要這麼大聲說話。

Please don't talk so loud.

吃飯時請不要站起來。

Please don't stand up while eating.

請（不要）坐下。

Please (don't) sit down.

請舉起你的手(雙手)。

Please raise your hand(s).

請擺餐具。

Please set the table.

Q3：筷子要這樣拿。

Hold the chopsticks (like) so.

(單用 so 時，較正式，且要特別強調口氣及表現出手勢才行)

Hold the chopsticks like this.

Hold the chopsticks this way.

湯匙要這樣拿。

Hold the spoon like this.

叉子要這樣拿。

Hold the fork like this.

● 單字 Vocabulary :

1. to talk 講話、討論、講(閒話) (v.)

Don't talk nonsense. 別胡說八道。(別說沒常識的話。)

He didn't care how people talked. 他不在意別人怎麼說。

→同樣的母音+尾音的字：walk/chalk (注意此字 L 不發音，al 發音為[ɔ])

2. while 和...同時

句型：don't ... while ...(Ving)...

→Please don't snore while sleeping. 睡覺時請不要打呼。

Please don't talk while eating (studying). 吃飯(讀書)時請不要講話。

3. to hold 握、持 (v.)

Hold on! 等一下(指用於講電話時，請對方拿著話筒不要掛斷) / 忍一下。

Hold your chopsticks like this. 筷子是要這樣拿的。

→stick 枝、棒、棍、杖 (n.)

*黏、貼(v.) to stick...to the wall 將...貼在牆上。

to stick a note 貼便利貼、便條紙，「留言」之意

4. loud 大聲的(adj., adv...)

Louder! 大聲一點!

loud speaker 擴音機 (放大聲音的喇叭)

→其實日常生活中有很多產品都有英文說明，秉持著學習精神，應該要試著去查看看是什麼意思，學起來就是你的!

5. spoon 湯匙(n.) 可當量詞

a spoon of salt (sugar) 一湯匙的鹽(糖)

(烹飪節目裡，主廚說請加○湯匙的調味，就是用這個字當量詞。)

6. stand up 站起來 ↔ sit down 坐下
(為了和緩語氣，前或後加 please 為佳。)

● **發音練習 Speaking Practice :**

母音 o [a] box / dot / fox / mop / pot / top

Lesson 6 第六課

Taking a Taxi 坐計程車

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「牛牽到北京嘛是牛」 涵義：本性難移

A leopard never changes his spots.

(以英文語順思考：一隻豹永遠不會改變牠身上的斑點)

→你知道嗎，老虎、豹、斑馬等動物，每一隻身上的花紋都是獨一無二的，研究動物的學者會以此來辨識，可以說是牠們的身分證。雖說外在的斑紋一輩子都不會變，但是內在的習氣、本性，卻是可以透過佛法的覺察、觀照及修行而點點滴滴導正的。本性是「難移」，並非「不能移」，姑且不論你有無學佛，可別讓人說你是「牛牽到北京嘛是牛」呀！

(例句中 his 也可換成 its)

- 生活提問 Sentences :

Q1：咱們叫一輛計程車。

Let's call a taxi.

咱們坐計程車吧！

Let's take (catch/get) a taxi.

咱們坐公車吧！

Let's take a bus.

Let's catch a bus.

咱們坐火車！

Let's take a train.

咱們不要坐火車。

Let's not catch a train.

Q2：請在這裡左轉(右轉)。

Please turn left (right) here.

請在那裡左轉(右轉)。

Please turn left (right) there.

Q3：請把車停到路邊

Please pull over.

請在這邊(那邊)停車。

Please pull over here (there).

Q4：請開慢一點。

Please slow down.

請不要減速。(指：保持這樣的速度，不要慢下來。)

Please don't slow down.

請(不要)加速。

Please (don't) speed up.

請小心開車。

Please drive safely.

開車不喝酒。

Don't drink and drive.

● 單字 Vocabulary：

1. leopard 豹 (n.)

2. never 絕對不、100%不可能 (adv.)

(在英文句子中，若使用這個字有 100%的意謂，指「沒有一次例外」，所以用這個字之前要想一下，是不是真的有這麼絕對呢？人與人之間溝通、說話要如實表達，不可誇張或是將話講滿、講絕了。)

I will never eat that! 我絕對不再吃那東西！

Never mind! 沒關係算了！沒差！算了！

3. to change 改變 (v.)

I won't change my mind. 我不會改變心意。(won't → will not)

*change (n.)

pocket change 零錢 (口袋的銅板)

pocket money 零用錢

Here's the (your) change. 錢找你；這是(找你的)零錢。

→超市結帳員將錢遞給你時說的話

4. spot 斑點 (n.)

mole 痣 / black spot 臉上的黑斑

5. to pull over...開到旁邊(停車)

to pull 拉 ↔ to push 推

6. to slow down...放慢(速度)

7. to speed up...加速

8. to turn left (right) 左轉(右轉)

left 也剛好是 leave(離開)的過去式

right 另一意為「對、是的」

→ 有一個故事是這樣的：

在開刀房裡一位因車禍而左腳受傷需開刀的病人，在要開刀前，醫生再次確認要開哪隻腳時問護士：「Left?」(左腳嗎?)

護士想也不想的回答：「Right! (對!)」

手術結束後，病人發現他的左腳沒有手術，但好好的右腳卻給開了一個洞！

...原來醫生聽成：「Right! (右腳!)」所以一下刀就往右腳開下去。

所以...話沒說清楚，聽沒聽對，有時醫療糾紛就是這樣來的。

(別太認真，這是個笑話！)

9. to catch a bus 趕公車

to take a bus 搭公車

→... catch 有揮手招車、追叫的感覺，有這個細微差別

10. to drive 開(車) (v.)

Please don't drink and drive. 請別酒後開車。

可別寫相反：drive and drink 邊開車邊喝酒

(當然以上這兩者警察都會取締！)

→ 注意，中文講「開」飛機，英文的動詞可不是用 drive！

I can fly a plane. 我會開飛機。

Lesson 7 第七課

Catching a Bus 趕公車

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「時到時擔當，無米才煮番薯湯」 涵義：船到橋頭自然直

Don't cross a bridge till you come to it.

(以英文語順思考：橋還沒到，先不要煩惱待會兒要怎麼過橋；

意指：等橋到了再來煩惱要怎麼過。)

→ 你可能更常聽到這句：Cross that bridge when you come to it.

- 生活提問 Sentences :

Q1：快一點！公車來了！

Hurry up! Here comes the bus!

快一點！火車來了！

Hurry up! Here comes the train!

快一點！捷運列車來了！

Hurry up! Here comes the MRT (train)!

快一點！高鐵列車來了！

Hurry up! Here comes the HSR (train)!

快一點！計程車來了！

Hurry up! Here comes the taxi!

→句型 Here comes... (英文語順：這裡來了○○)

請快點！

Please hurry up!

Q2：咱們來排隊。(英文語順：我們排成一線等待吧)

Let's wait in line.

咱們上車吧！

Let's get on the bus.

→上面兩句合併一句：咱們來排隊上公車。

Let's wait in line to get on the bus.

咱們來排隊上捷運列車。

Let's wait in line to get on the MRT (train).

咱們來排隊上飛機。

Let's wait in line to get on the plane.

咱們來排隊上船。

Let's wait in line to get on the ship.

Q3：我們到了！我們下車吧！

Here we are! Let's get off the bus. (公車)

Here we are! Let's get off the taxi. (計程車)

Here we are! Let's get off the train. (火車)

→ 我們下車吧！ Let's get off!

我們排隊下公車吧。

Let's wait in line to get off the bus.

● **繞口令 Tongue Twister：練習舌頭靈活度**

A proper copper coffee pot.

(語順：一個適當的銅的咖啡壺)

● **單字 Vocabulary：**

1. to get on+(交通工具) 上車 (v.)

to get off+(交通工具) 下車 (v.)

2. bus 公車 (n.) bus stop 公車站牌 / bus station 公車站

*to bus(v.) 收拾、清走

to bus dishes (服務生) 收盤子 (北美較常見此用法)

Please bus the trays after dining.

I bus tables at a restaurant. 我是在餐廳收盤子的(服務生)。

Please bus the tables after the customers are finished dining.

顧客用完餐後，請收拾桌子。

3. train 火車 (n.)

train station 火車站

*訓練(v.)

She is training to become a nurse. 她正受訓要成為護士。

4. plane 飛機 (n.)

5. ship (大)船 (n.)

6. THSR 高鐵 (n.) (通常都說 HSR, T 省略)

Taiwan High Speed Rail 的縮寫 (台灣 高 速 鐵路)

7. MRT 捷運 (n.) Mass Rapid Transit 的縮寫 (大眾 快速 轉運/運輸)

8. to line up (v.) 排隊

Line up! 排成一列! (老師常說的話其中之一)

*line (n.) 列、線 to wait in line 排隊等待

(現在手機裡最常用的軟體，可以說就是 Line 了!)

*line (n.) 台詞

This is my line! 這才是我要說的吧! (這是我的台詞!)

9. to come 來; 來(到) (v.)

Come here! 來這裡! Come with me. (請)跟我來。

10. Here we are! 我們到了!

We are here. 我們在這裡。

Lesson 8 第八課

Where is the Train Station?

火車站在哪裡?

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「一粒米百粒汗」

Each grain of rice in the bowl is packed with sweat.

(以英文語順思考：在碗裡的每一粒米都裝滿了汗水。)

→佛教徒吃飯時要「食存五觀」之第一觀：「計功多少量彼來處」，感恩碗中的每一粒米飯來之不易，就是蘊含這個道理。

- 生活提問 Sentences :

Q1：火車站在哪裡？ (公車站/公車站牌/飯團/球/警察局)

Where is the train station?

(替換：bus station/bus stop/rice ball/ball/police station)

就在這裡

Right here!

就在那裡！

Right there! 就在那裡！(有強調的口氣，通常都會用手指示方向)

Over there! 在那裡！

火車站距此三條街。

The train station is three blocks away.

Q2：快一點，不然我們就趕不上火車了。

Hurry up or we will miss the train.

公車已經走了。

We missed the bus. (英文語順：我們錯過了公車)

某某某 錯過火車 (捷運列車/高鐵列車)

Somebody missed the train. (MRT train/ HSR train)

→用 **the** 是指---「就是那班我們要坐的車」走了。

We missed the stop. 我們錯過站牌了。(我們坐過頭了！)

Q3：火車上擠滿人。(火車上人很多/火車上很擠)

The train is crowded.

警察局擠滿人。(警察局人很多/警察局很擠)

The police station is crowded.

Q4：我們在哪裡下車？

Where do we get off?

就在這裡下車。(就在這站下車)

Right here!

我們下一站下車。

We get off at the next stop.

我們在埔里車站下車

We get off at the Puli bus station.

● **單字 Vocabulary：**

1. to hurry 快 (v.)

Hurry up! 趕緊！(快點！動作加快！)

Hurry up, or we'll be late! 快點，不然我們要遲到了！

The child was hurried to the hospital. 那個孩子被緊急送到醫院。

2. sweat 汗、辛苦 (n.) (注意與 sweet 甜 的拼法及發音不一樣)

There is sweat on his forehead. 他的額頭上有汗。(有汗在他的額頭上)

No sweat. 不麻煩、沒問題 (=No problem.)

*to sweat (v.) 流汗

A cup of ice water sweats on a hot day.

冰水的杯子外表在大熱天下結成水珠。

(英文語順：在大熱天時一杯冰水流汗了)

3. to crowd (v.) 擠 (注意 crowd 與 cloud 雲 的發音差別)

People crowded into the theater. 人們擠往戲院/電影院。

*催促 (v.) Don't crowd me, I'll pay. 別催逼我，我會付的。

4. to miss 錯過 (v.) to miss the train 錯過火車。

*想念 (v.) I miss you. 我想念你。

*小姐 (n.) Miss Lin (姓氏) 林小姐

5. to pack...with... 塞滿、裝滿

6. police station 警察局 (留意 police 與 please 的發音差別)

→ station (n.) 局、站、所、台

gas station 加油站

fire station 消防局

radio station 電台

research station 研究站

radar station 雷達站

7. block 街區 (n.)

8. MRT system 捷運系統

Lesson 9 第九課

Welcome to Great Buddha Mountain!

歡迎來正德大佛山 1

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「一枝草 一點露」 涵義：天無絕人之路

Heaven will always leave a door open.

(以英文語順思考：上蒼永遠會留一扇打開的門。)

→ 佛法的佈施有三：財施、法施、無畏施，不論是哪一種佈施，也是「一枝草、一點露」，如佛經所說，是「功不唐捐」的。而我們人生中努力的一切也是「一枝草、一點露」，並不白費，有一天因緣具足成熟時，就會呈現出來。

- 生活提問 Sentences :

Q1：咱們來去大佛山。

Let's go to Great Buddha Mountain.

咱們來去香港/美國。

Let's go to Hong Kong/America.

→ 我們不要去...。 Let's not go to...

註：正德大佛山另一譯名：Mount Great Buddha

Q2：我們要怎麼去埔里？

How do we go to Puli?

我們要怎麼去台北 101?

How do we go to Taipei 101?

你怎麼去上學？

How do you go to school?

你怎麼去上班？

How do you go to work?

Q3：咱們搭計程車去大佛山。

Let's take a taxi to Great Buddha Mountain.

咱們搭計程車去台北 101。

Let's take a taxi to Taipei 101.

咱們搭計程車去上班。

Let's take a taxi to work.

咱們搭計程車去上學。

Let's take a taxi to school.

甲：咱們來去大佛山。

Let's go to Great Buddha Mountain.

乙：我們要怎麼去埔里？

How do we go to Puli?

甲：咱們搭計程車去大佛山。

Let's take a taxi to Great Buddha Mountain.

乙：不，咱們不要搭計程車去大佛山。

No, let's not take a taxi to Great Buddha Mountain.

● **繞口令 Tongue Twister**：練習舌頭靈活度

Not these things here! 不是這些東西！

● **單字 Vocabulary**：

1. Great Buddha Mountain 大佛山 (n.)

great 偉大、盛大 (adj.)

mountain 山 (n.)

mountain bike/bicycle 登山腳踏車/ the top of the mountain 山頂

2. Hong Kong 香港 (n.)

America 美洲、美國 (n.)

American 美國人 (記得，可別以為會說英文的，都是美國人！)

3. Puli 埔里 (n.)

4. Taipei 101 台北 101 (n.) (注意 101 數字的念法：one oh one)

5. school 學校 (n.)

I'm going to school. 我要去上學了。

School begins at 8 o'clock. 學校八點開始上課。

6. to work 工作 (v.) (留意 work 與 walk 走路 兩字發音的差別)

She works at school. 她在學校工作。

(但不一定會是老師，有可能是工友或是行政人員)

The machine doesn't work. 機器動不了。(這裡的 work 是運作的意思)

7. heaven 天堂、天國、快樂之地 (n.)

I was in heaven when I heard the news.

當聽到這消息時，我好高興。(就像在天堂一樣的快樂)

8. taxi 計程車 (n.)

● **發音練習 Speaking Practice :**

u [ʌ] bug / bus / cub / cup / gum / sun / tub

Lesson 10 第十課

Welcome to Great Buddha Mountain!

歡迎來正德大佛山 2

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「有量就有福」

A magnanimous person is blessed.

(以英文語順思考：一個寬宏大量的人是受到祝福的。)

- 生活提問 Sentences :

Q1：歡迎來正德大佛山！

Welcome to Great Buddha Mountain!

歡迎來台灣/美國/德國/英國/印度。

Welcome to Taiwan/America/Germany/England/India!

Q2：你好嗎？

How are you? (音調請拉高)

我很好，謝謝。

I am fine. Thank you!

我不好！

I am not fine! (身體或心裡狀況不好都可說這句。)

→講這句的時候，是有其使用情況的：

當有人說「你很好」，但事實上「你並不好」時，即用此句回覆。

若單純回答表達自己時，可用 I am not well.

→講 I am fine 時，回答的表情、情緒、口氣是很重要的。

回答時：滿臉愉悅 I'm fine. →指 我很好。

表情平平 I'm fine. →指 我還好。

表情不悅 I'm fine. →有客套話的意謂。

fine 表示「還可以」、「還好」

如要說「很好」可說 I'm good. I'm well.

**其實語言是很特別的，你說話的內容、口氣、表情、場合、時機、對象…*

都會讓每個人解讀不一樣。

Q3：你來自哪裡？

Where are you from?

Where do you come from?

我/我們來自台灣。(可替換其它國家來練習這句)

I am/We are from Taiwan.

我/我們是台灣人。

I am/We are Taiwanese.

我/我們是美國人。

I am/ We are American.

我/我們是德國人。

I am/ We are German.

我/我們是英國人。

I am/ We are English.

我/我們是印度人。

I am/ We are Indian.

● **繞口令 Tongue Twisters：練習舌頭靈活度**

A proper copper coffee pot.

(語順：一個適當的銅咖啡壺)

Not these things here!

(不是這些東西！)

● **單字 Vocabulary：**

1. magnanimous 寬大的 (adj.)
2. person (一個)人 (n.) people (二人以上) 人 (n.)
3. blessed 保佑、祝福 (v.)

在看國外電影時，有時會聽到當一個人在打噴嚏時，另一個人會對他說：
(God) bless you. (上帝)祝福你。 也另有「謝謝」的意思

A: You've brought me a gift? 你還帶禮物來給我喔?!

B: Bless you! 謝謝!

4. fine 好的、優秀的、晴朗、純淨 (adj.)

The ring is made of fine gold. 這戒指是純金作的。

He is a fine teacher. 他是一位優秀的老師。

He is doing fine (in school). 他(在學校)表現很好。

The weather turned out fine. 天氣變好了。

5. Germany 德國 (n.) German 德國人 (n.)

6. England 英國 (n.) English 英國人 (n.)

7. India 印度 (n.) Indian 印度人 (n.) (美國的印地安人 American Indian)

8. America 美國 (n.) American 美國人 (n.)

9. France 法國 (n.) French 法國人 (n.)

10. Russia 俄國 (n.) Russian 俄國人 (n.)

11. Taiwan 台灣 (n.) Taiwanese 台灣人 (n.)

● **發音練習 Speaking Practice :**

試試看這些字怎麼念： top / bad / hat / pot

Lesson 11 第十一課

Nice to Meet You! 很高興認識你

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「寵豬抬灶，寵罔不孝」

A spoiled pig is disobedient, and a spoiled child is unfilial.

(以英文語順思考：一隻寵壞的豬不能服從，一個寵壞的孩子不會孝順)

→子曰：「子不教，父之過；教不嚴，師之惰。」這句諺語也富涵教育意味。

- 生活提問 Sentences :

Q1：很高興認識你。

Nice to meet you! (思考語順：認識你很好)

I am (名字). Nice to meet you!

Q2：你第一次來大佛山嗎？

Is this your first trip to Great Buddha Mountain?

這是你第一次來台灣/德國/香港嗎？

Is this your first trip to Taiwan/Germany/Hong Kong?

Q3：請跟我來！

Please come with me! / Please follow me!

請走這邊。(講這句時，手要指一下方向。)

This way, please. (思考語順：這邊，請。)

那邊，請。

That way, please.

我們進去吧。

Let's go inside.

我們去外面吧。

Let's go outside.

Q4：這尊是釋迦牟尼佛。

This is Sakyamuni Buddha.

那是藥師佛。

That is Medicine Buddha.

那是阿彌陀佛。

That is Amita Buddha.

(介紹佛像時，不能用食指去比，視為不敬；若真的要，也需用手掌去指示)

Q5：中間是釋迦牟尼佛。

Sakyamuni Buddha is in the center.

右邊是藥師琉璃光佛。

Medicine Buddha is on the right.

左邊是阿彌陀佛。

Amita Buddha is on the left.

● **繞口令 Tongue Twister：練習舌頭靈活度**

How can a clam cram in a clean cream can?

(思考語順：一個蛤蜊是如何塞進一個乾淨的奶油罐中的?)

● **單字 Vocabulary：**

1. **first** 第一、首先 (n.)

*第一次的(adj.) the first trip 第一次的旅行

He is the first one (to school). 他是第一個(到學校的)。

*先(adv.) I must finish my homework first.

我必須先完成我的家庭作業。

2. **trip** 旅行 (n.)

field trip 戶外教學

business trip 出差 (商務旅行)

businessperson/businessman 商人

*to trip 絆倒(v.) He tripped over a brick. 他被磚頭絆倒。

3. **to follow** 跟隨；接...之後；懂、了解；聽 (v.)

My dog follows me to school. 我的狗跟我去上學。

Night follows day. 日以繼夜；夜以繼日 (思考語順：夜晚接著白晝)

Do you follow me? 我說的你有了解嗎？

(思考語順：你有沒有跟上我?)

Follow my advice. 聽我的話---要服從。(思考語順：聽從我的建議)

4. inside 在裡面、內 (n.)

I have a pain in my insides. 我肚子疼。

inside news 內幕消息

5. outside 在外面 (n.)

*外面(adv.) to go outside 去外面

6. medicine 藥 (n.)

Medicine Buddha 藥師琉璃光佛

*to take medicine 吃藥 (可別錯用成：eat medicine)

7. Sakyamuni Buddha 釋迦牟尼佛 (n.)

● **發音練習 Speaking Practice:**

試試看這些字怎麼念： tip/ Ted/ bib/ bed

Lesson 12 第十二課

Prince Siddhartha Gautama

悉達多太子

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「三年一閏，好歹照輪」 涵義：風水輪流轉

Every dog has its day.

(以英文語順思考：每隻狗都有牠得意之時。)

→ 每個人都有走好運的時候，一生中不會永遠都壞運或好運。

- 生活提問 Sentences :

Q1：大佛山坐落於是台灣的中心。(思考語順：大佛山位於台灣的心臟)

Great Buddha Mountain is located in the heart of Taiwan.

埔里在台灣的中心。

Puli is at the center of Taiwan.

Q2：請繞佛三匝。

Please circle the Great Buddha three times.

請順時針方向繞佛。

Please circle the Great Buddha clockwise.

請順時針方向繞佛三匝。

Please circle the Great Buddha clockwise three times.

Q3：佛陀坐在蓮花上。

The Buddha sits on a lotus.

他坐在椅子上。

He sits on a chair.

(這間)佛寺座落在山上。

The temple sits on a mountain.

Q2：王子的名字是悉達多·喬達摩。

The prince's name was Siddhartha Gautama.

我的名字是 ____。(放自己的名字)

My name is _____.

你的名字是？/你叫什麼名字？

What's your name?

Q1：釋迦牟尼佛是位太子。

Sakyamuni Buddha was a prince.

祂來自印度。

He was from India.

祂是位印度王子。

He was an Indian prince.

(同理，這裡的was 也是如此，以前佛是王子，出家後就不是了)

● 單字 Vocabulary：

1. prince 王子 (n.) ↔ princess 公主

2. to sit 坐 (v.)

They sit on a lotus. 他們坐在蓮花上

They sit in a ring. 他們坐成一圈。

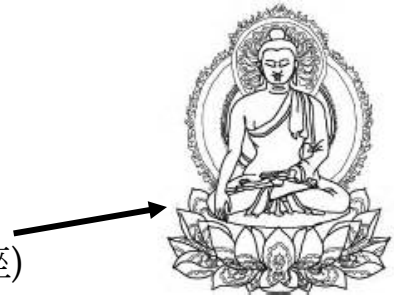
(ring 就是圓圈形狀的東西，電影「魔戒」的片名 The Lord of the Rings，就是這個字)

3. lotus 蓮花 (n.)

lotus root 蓮藕(蓮花的根)

lotus posture 盤坐(像蓮花的坐姿)

lotus seat 蓮花座 (或 lotus pedestal 蓮花底座)



→荷花也是蓮花的一種，也有人稱蓮花是 water lily (水中的百合)，類似像百合花的植物也會被叫作 lily。在佛教中，荷花與睡蓮都稱為蓮花。泰國、埃及、柬埔寨、巴西、印度等國的國花都是蓮花。印度荷花主要有七種，故有「七寶蓮花」之稱。實際上，七種荷花只有二種是荷花(白蓮花和紅蓮花)，其它五種都是睡蓮。在印度，一切美好的理想皆以蓮花表示，無論畫佛像、塑佛身，都以蓮花為台座。所以寺廟裡許多佛像都坐、立在荷花上面。在印度及泰國，荷花被崇尚、尊重和神化的程度，是花中少有的。

4. temple 寺廟、神殿、聖堂 (n.) 留意與 tempo 發音的差異

Buddhist temple 佛寺(佛教的寺院) 「寺、院、庵、堂」屬佛教殿堂用語
→temple 同時也是太陽穴、鬢角的意思

A stone hit him on the temple. 一顆石頭打到他的太陽穴。

5. located 坐落於

It is located in the north of Taiwan. (它位於台灣的北部。)

6. to circle 環繞 (v.) 圓圈、圓形 (n.)

to circle the Great Buddha 繞大佛

7. heart 中心、心 (n.)

*the heart of Taiwan 台灣的心臟；台灣的中心

Let's get to the heart of the problem! 讓我們直接切入主題吧！

(思考語順：我們來談談這個問題的核心吧)

*heart disease 心臟病

*He's a man with a heart of gold. 他是一位心地非常善良的人。

(思考語順：他是一位有善良純真的心的人)

*to lose heart 表示洩氣, 失去信心

Don't lose heart. 別喪氣、別失志！(別失去信心！)

*to lose one's heart to 愛上、傾心於…、十分喜愛…

She lost her heart to another man. 她愛上了別人。

*to learn by heart 熟記、背下來

你必須把這首詩背下來。

You must learn the poem by heart.

8. time 次數 (n.) 這是可數的名詞，所以超過一次以上後面就要加 s

one more time (再一次)

two times 二次 / five times 五次

Lesson 13 第十三課

Winter 冬天

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「起厝動千工，拆厝一陣風」 涵義：興家難，敗家易

It's hard to make a family prosper, yet it's easy to ruin one.

(以英文語順思考：要使一個家昌盛很困難，但要毀壞它卻很容易。)

→人說「家和萬事興」，家和，就要常想「起厝動千工，拆厝一陣風」背後的道理，所以每個家的成員都要互相照顧、扶持、關心、包容，自然就能家和萬事興。

- 生活提問 Sentences :

Q1：今天天氣如何? (有兩個說法)

1) How is the weather today?

2) What's the weather like today? (思考語順: 今天的天氣像什麼?)

今天天氣很涼快。

It's cool today.

今天很冷。

It's cold today.

今天天氣冷颼颼。

It's chilly today.

今天冷極了。

It's freezing today.

Q2：今天天氣會變冷。

The weather is getting cold today.

早餐要冷掉了。

The breakfast is getting cold.

午餐都快涼了。

The lunch is getting cold.

晚飯都快涼了。

The dinner's getting cold.

湯都快涼了。

The soup is getting cold.

Q3：現在外面冷(凍)極了。

It's freezing outside now.

現在外面真冷。

It's cold outside now.

現在外面冷颼颼。

It's chilly outside now.

這裡面現在很冷。

It's cold inside here now.

Q4：埔里這裡很冷！

It's cold here in Puli.

埔里那裡很凍啊！

It's freezing there in Puli.

台北這裡很冷啊！

It is cold here in Taipei.

香港那裡冷颼颼！

It's chilly there in Hong Kong.

(注意！當說「這裡 here」、「那裡 there」時，位置的不同)

● **單字 Vocabulary：**

1. weather (短時間的)天氣 (n.)

weather report 氣象報告

weather station 氣象臺、氣象站

weather map 氣象圖

weather center 氣象中心

2. cool 涼爽的、冷涼的 (adj.)

cool weather 涼爽的天氣

It's cool today. 今天天氣很涼。

*(心境上)冷靜的、清涼的 (adj.) Be cool, everything will be all right.

冷靜下來，一切都會沒事的。

*酷的 (adj.) That's cool! 好酷喔！(形容看到新奇事物而發出的讚嘆詞)

3. cold 冷寒的 (adj.)

cold drink 冷的飲料

Would you like a cold drink? 你要喝涼的嗎？

*冷酷的 (adj.) (the) cold truth 冷酷的事實

*感冒 (n.) to get/catch a cold 患感冒

4. chilly 冷颼颼 (adj.)

to go chilly 變冷了 (chilly 就是冷到會讓人發抖的冷)

*冷淡的 (adj.) He got a chilly welcome. 他受到冷淡的歡迎。

5. freezing 極冷、凍的；冰點0度C (adj.)

I'm freezing! 我快結冰了！(freezing 就是冷到快像冰棒一樣結凍了)

*to freeze 結凍 (v.)

警察逮到犯人，拿槍時也常說：Freeze! (不准動！)

Freeze! (結冰！) 電影裡會使人結冰的「冰超人」就是講這個詞！

freezer (n.) (冰箱的)冷凍庫

6. like

*喜歡 (v.) I like tomatoes. 我喜歡蕃茄。

*想要 (v.) I would like to sing a song. 我想要唱首歌。

*好像 (prep.) It's like you said. 就像你說的

7. inside 裡面

8. outside 外面

(學習不只是老師的責任，學生也要有自我學習的能力與態度，沒說明到的單字，要自行查找字典喔！)

Lesson 14 第十四課

It's Raining. 下雨了。

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「一年換二四個頭家」 涵義：一年換二十四個工作
job-hopping (hop 是跳的意思)

例：He is a job-hopper.

他是個經常更換職業的人。

(指：換工作像用跳的一樣，一個位置待不久就又跳走了。)

- 生活提問 Sentences :

Q1：外面在下雨嗎？

Is it raining outside?

是，外面正在下雨。

Yes, it is raining outside.

不，外面沒下雨。

No, it is not raining outside.

天氣如何？

How is the weather?

正在下毛毛雨/大雨/雪嗎？

Is it drizzling/pouring/snowing?

是，正在下毛毛雨。

Yes, it's drizzling.

下起陣雨了。

We're having rain showers.

正在下傾盆大雨。

It's pouring.

不，沒有下雪。

No, it's not snowing.

Q2：這個冬天很潮濕。

This winter is wet.

這冬天是多風的。

This winter is windy.

這冬天很冷。

This winter is cold.

這冬天又冷、又潮，且多風。

This winter is cold, wet and windy.

Q3：埔里這裡常颳風。

It's windy here in Puli.

埔里這裡常下雨。

It's rainy here in Puli.

埔里這裡多雲。(烏雲密佈的陰天)

It's cloudy here in Puli.

多雨的一天。

It's a rainy day.

多雲的一天。

It's a cloudy day.

多風的一天。

It's a windy day.

● **繞口令 Tongue Twisters**：練習舌頭靈活度

Peter Piper picked a peck of pickled peppers.

(留意 peppers 辣椒 vs. paper 紙 發音的差別)

→peppers 複數多指辣椒、青椒、彩椒等

pepper 單數指胡椒

Not these things here, but those things there.

● **單字 Vocabulary**：

1. rainy 下雨的 (adj.) 由 rain 雨 (n.) 而來

It's a rainy day. 今天是下雨的日子。

*to rain 下雨 (v.) It's raining outside. 外面下雨了。

2. snowy 下雪的 (adj.) 由 snow 雪 (n.)而來

*to snow 下雪 (v.) It's snowing. 下雪了。

3. windy 多風的 (adj.) 由 wind[wɪ nd]風 (n.)而來

*to wind [waɪ nd] 轉動(v.) (如：轉齒輪...等動作)

4. cloudy 多雲的 (adj.) 由 cloud 雲 (n.)而來

5. to drizzle 下毛毛雨 (v.)

It's drizzling outside. 外面正下毛毛雨。

6. to shower 洗淋浴 (v.)

*shower 蓮蓬頭 (n.) taking a shower (淋浴、沖浴)

taking a bath (洗澡 用浴缸式的)

I take a cold shower. 我用冷水淋浴。

There were rain showers all afternoon. 一整個下午下起了陣雨

7. to pour (雨)傾盆而降 (v.)

It's pouring outside. 外面正下大雨。

Shall I pour? 我來斟茶好嗎？ 需要我再加茶嗎？

8. winter 冬天 (n.)

winter vacation 寒假

9. wet 潮溼 (adj.)

What a wet day! 今天真潮溼啊!

*to wet 沾溼 (v.) Wet the rag and clean the table. 將抹布沾溼去清桌子。

The winter is rainy, windy and wet. 這冬天多雨、多風又潮溼。

rain cloud 雨雲

to prepare for a rainy day 未雨綢繆 (要為雨天作好準備、打算)

→ rainy day 的引申意為：「艱困的日子」，因為下雨天日子不好過。

Lesson 15 第十五課

It's Really Hot! 天氣真的好熱！

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「虎頭老鼠尾」 涵義：虎頭蛇尾

A strong start but a weak finish.

(以英文語順思考：一個強壯的開始，卻是很弱的結尾。)

→人說「好的開始是成功的一半」，但要有堅強的毅力和執行力，才能收獲好的成果，否則最終只是一事無成。

- 生活提問 Sentences :

Q1：天氣真的熱。

It's really hot!

今天天氣真的好熱。

It's really hot today.

今天真溫暖啊。

It's warm today.

今天天氣真的熱死人。

It's broiling today.

這裡熱死人了。(這裡面熱死人了。)

It's broiling in here!

天氣熱的一天。

It's a hot day.

天氣熱死人的一天。

It's a broiling day.

Q2：請打開冷氣。

Please turn on the air-conditioner.

請關掉冷氣。

Please turn off the air-conditioner.

請打開電風扇。

Please turn on the fan.

請關掉電風扇。

Please turn off the fan.

Q3：咱們坐在樹蔭下吧！

Let's **sit in** the shade of a tree.

咱們站在樹蔭下吧！

Let's **stand in** the shade of a tree.

咱們在樹蔭下吃東西吧！

Let's **eat in** the shade of a tree.

咱們在樹蔭下喝東西吧！

Let's **drink in** the shade of a tree.

→ **a** 是不定冠詞—不指定，所以 **of a tree** 是指「有很多棵樹，隨便任何一棵樹，只要是樹蔭下就可以」；**the** 是定冠詞—指定，若用 **of the tree** 表示你有指定是在哪棵樹下，其餘的都不行，如：「就在那棵樹下吃東西吧...」

Q4：我正在流汗。

I am sweating.

我在吃東西。

I am eating.

我在喝東西。

I am drinking.

我肚子飽了。

I am full.

我肚子餓。

I am hungry.

● 繞口令 **Tongue Twister**：練習舌頭靈活度

Please pay promptly. 請馬上付錢。

● 單字 **Vocabulary**：

1. strong (adj.)

a strong start but a weak finish

(adj. n. adj. n.)

*堅強 (adj.) Our leader has a strong will. 我們的領導人有堅強的意志。

*味道濃烈的、重的 (adj.) I like strong tea/coffee. 我喜歡濃茶/咖啡。

→ 形容香料或食物氣味很重：a strong smell 很重的氣味(如臭豆腐)

→ 重口味 strong flavor / strong taste

*擅長的、長處 (adj.) He's strong in math. 他數學很厲害；他擅長數學。

2. weak 微弱的 (adj.) weak tea 淡茶/薄茶 weak will 意志薄弱

3. start 開始 (v.)

Let's start with the first one! 我們從第一個開始吧！

→ 次序的數字念法及寫法：

1st (first), 2nd (second), 3rd (third), 4th (fourth), 5th (fifth), 6th (sixth)...

4. to finish (v.)

Let's finish it! 我們來(一起)完成它！

5. really 真的 (adv.)

Did she really say that? 她真的那麼說嗎？

*很、十分 (adv.) It's really cold today. 今天真的很冷。

*實在 (adv.) You really should have asked me first. 你實在要先問過我。

*當口頭禪 Oh, really! You shouldn't say that.

喔！是嗎？你不應該這樣說的。(唉！真是的！你實在沒必要這麼說。)

6. warm 溫暖 (adj.)

warm 溫暖 – hot 熱 – broiling 炙熱

(溫度不同，感受不同，用的字也不同)

a warm-hearted smile 一個溫暖人心的微笑

7. hot 熱 (adj.)

*hot potato 棘手的問題：

It's a political hot potato. 這是個政治上的燙手山芋。

8. broiling 熱 (adj.)

to broil 烤 (v.)

9. shade 陰影 (n.)

in the shade of a tree 在樹的陰影下

10. to turn on/off 打開/關掉

(學習不只是老師的責任，學生也要有自我學習的能力與態度，沒說明到的單字，要自行查找字典喔。)

Lesson 16 第十六課

Seasons 季節

- **台灣諺語 Taiwanese Idiom :**

「願要做牛，免驚無犁通拖」

A person who is willing to bear hard work always lands a job.

(以英文語順思考：一個願意承受辛苦工作的人，永遠有工作做。)

→ 的確，勤快肯做事，能承擔又有才能的人，永遠不怕沒工作。我們現在能享有的生活環境和品質...就是靠吃苦、耐勞又勤快，並能珍惜感恩工作機會的長輩們努力來的，台灣也才有過去聞名世界的經濟奇蹟，我們也要期勉、要求自己成為那樣的人。

- **生活提問 Sentences :**

Q1：春天是最棒的季節。

Spring is the best season.

夏天是最棒的季節。

Summer is the best season.

秋天是最棒的季節。

Fall is the best season.

冬天是最棒的季節。

Winter is the best season.

已經有春天的氣息了。

Spring is in the air.

Q2：今年春天常颶風。

This spring is very windy.

今年夏天好熱。

This summer is very hot.

今年秋天很溫暖。

This fall is very warm.

今年冬天好冷。

This winter is very cold.

Q3：要記得擦防曬液。

Remember to wear sunscreen.

要記得穿夾克。

Remember to wear a jacket.

要記得吃你的早餐/午餐/晚餐。

Remember to eat your breakfast/lunch/dinner.

● **繞口令 Tongue Twisters：練習舌頭靈活度**

A proper copper coffee pot.

Not these things here.

She sells sea shells. 她賣貝殼。

● **單字 Vocabulary：**

1. willing 願意的 (adj.) 自願的、樂意的、心甘情願的 (與心有關)

They are willing to come. 他們很願意來。

a willing hand/help 一個自願的協助 (用 hand 會更常見)

I'm willing to do it. 我樂意之至！(我自己想作的！我願意做！)

strong will 堅強的意志 (n.)

2. bear 承受 (v.) 忍受、禁得起

I can't bear the weather. 這種天氣我受不了。

(如有一年天氣大寒，讓很多年紀大的長輩受不了。)

I can't bear to see you like this. 我不願見你如此。

*熊(n.) moon bear (月牙熊—取自黑熊胸前那道白白的彎月)

台灣黑熊全名是：Formosan black bear，即是 Moon bear 的一種

3. spring 春天、泉 (n.)

hot spring 溫泉 / spring vacation 春假

→ They went to travel during spring vacation. 他們春假期間去旅遊。

*to spring 彈開 (v.) spring the lock open 彈開鎖

4. summer 夏天 (n.)

summer vacation 暑假

5. fall 秋天、瀑布 (n.) (秋天 fall 美國較常用，autumn 是英國人常用)

Mom will be back in the fall. 媽媽會在秋天時回來。

*to fall 掉落 (v.) Leaves fall from the trees. 葉子從樹上掉下來。

6. season (n.) the four seasons 四季

→春夏秋冬四季的英文都沒有大寫，因為大寫的字，除了必須是專有名詞之外，也必須不能因時、地、時區而有所差別，如：「星期、月、日、年」這些在國際上都通用，而且有共識為一致的意涵，但每個國家的季節時間並不同，有的只有二季而已，甚或沒有四季，只有旱季、雨季，所以不會用大寫。

7. in the air 在空氣中

Spring is in the air. 春天快到了。

(指空氣裡能看到、聞到春天的感覺。)

8. to wear (v.) 穿；塗抹（香水、化妝品）

to wear perfume 擦香水

(學習不只是老師的責任，學生也要有自我學習的能力與態度，沒說明到的單字，要自行查找字典喔。)

Lesson 17 第十七課

Emotions 情緒 1

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「飼老鼠咬布袋」 涵義：忘恩負義

...to bite the hand that feeds one

例：He bites the hand that feeds him.

他是「飼老鼠咬布袋」。(以英文語順思考：他咬那隻餵他的手。)

→ 餵他的那隻手—引申養他或幫助他的人。

Don't bite the hand that feeds. 別「飼老鼠咬布袋」。

(類似此句句型中的 feed，其後面的代名詞 you 通常都會省略)

- 生活提問 Sentences :

Q1：我現在好快樂。

I am very happy right now. (I'm...)

她/他現在好快樂。

She/He is very happy right now. (She's/He's...)

他們現在很悲傷。

They are very sad right now. (They're...)

我很傷心。

I'm sad.

他們現在很擔心。

They are very worried right now. 他們現在不擔心。(有兩種縮寫)

1) They're not worried right now.

2) They aren't worried right now.

我很擔心。

I am worried.

他現在生病。

He is sick right now.

我是最棒的。

I am the best. (I'm the best)

她不是最棒的。

She is not the best.

She's not the best.

She isn't the best.

我正在生氣。

I am angry right now.

我沒生氣。

I am not angry.

Q2：你看起來好快樂，發生什麼事？ (happy 也可翻成幸福)

You look so happy! What's going on? (What is...)

她看上去很幸福。

She looks happy.

今天是我的生日。

Today is my birthday.

他看起來好擔心，發生什麼事？

He looks worried. What's going on?

我好擔憂我的兒子

I'm worried about my son. (son 與 sun 同音)

● **繞口令 Tongue Twisters**：練習舌頭靈活度

Long legged ladies last longer. 長腿的女生，活比較久。(這不是真的！)

She sells sea shells by the sea shore. 她在海邊賣貝殼。

● **單字 Vocabulary**：

1. right now 立即

Right now! 現在、馬上！

Do it right now! 現在就作！現在就動手！

Stop it right now! 馬上停下來！

I'm sorry. I'm busy right now. 很抱歉，我現在正忙中。

2. What's going on? 發生什麼事？

What's going on here? 這裡發生什麼事？

Go on! 繼續！持續下去！堅持下去！加油！（有鼓勵的意調）

You go on, we will follow. 你繼續，我們隨後。

→這裡的 go on 若譯成先走，則有 go ahead 之意

或是「繼續動作」的意思

I have too much going on this week! 我這週安排太多事情了！

How's the business going? 生意如何？生意好嗎？

→留意：上面這句沒有 on 接在後面喔！

3. happy 高興的、快樂的、幸福的 (adj.)

happiness 幸福感 (n.)

4. worried 擔心的 (adj.) 留意發音

I'm worried about my grandpa's health. 我擔心我阿公的健康。

to be worried about (+人事物)

Nothing worries me. 我沒什麼好擔心的。(沒有什麼可以煩惱我)

Don't worry about that. Take it easy! 別擔心它了，放輕鬆！

→將它看成一件簡單的事

5. best 最好的 (adj.)

good 好	better 比較好	the best 最好
--------	------------	-------------

I think his plan is the best. 我覺得他的方案是最好的。(think 想、認為)

The best things in life are free. 人生中美好的事情都是免費的。

Give my best to your mom. 代我向你母親問好。

(以下沒說明到的單字，自己試著查字典看看吧！)

6. sick 病的 (adj.)

7. to bite 咬 (v.)

8. to feed 餵 (v.)

9. to look 看起來 (v.)

10. birthday 生日 (n.)

Lesson 18 第十八課

Emotions 情緒 2

- **台灣諺語 Taiwanese Idiom :**

「惜花連盆，疼子連孫」 涵義：愛屋及烏

Love me, love my dog.

(以英文語順思考：愛我，就要連我的狗都一起愛。)

→ 我們應以父母心看待一切眾生，也要以「惜花連盆，疼子連孫」的心，對待與眾生有關的一切人、事、物。

- **生活提問 Sentences :**

Q1：你替我高興嗎？

Are you happy for me?

當然，我為你感到高興。

Yes, I am happy for you.

你在生我的氣嗎？

Are you angry with me?

沒有，我沒在生你的氣。

No, I am not angry with you.

你在擔心他嗎？

Are you worried about him?

對，我在擔心他。

Yes, I am worried about him.

他肚子餓了嗎？

Is he hungry?

沒有，他沒有肚子餓。

No, he is not hungry.

她吃飽了嗎？

Is she full?

對，她飽了。

Yes, she is full.

Q2：別為我擔心！

Don't worry about me.

別生我的氣！

Don't be angry with me.

別傷心！

Don't be sad!

別慌張/緊張！

Don't panic!

別喝這豆漿！

Don't drink the soymilk.

別吃這飯糰！

Don't eat the rice ball.

開心點！別傷心！

Cheer up! Don't be sad.

別擔心，高興點！

Don't worry! Be happy!

Q3：你為什麼那麼快樂？

Why are you so happy?

你為什麼壓力那麼大？

Why are you so stressed?

為什麼我那麼餓？

Why am I so hungry?

為什麼天氣這麼冷？

Why is the weather so cold?

為什麼天氣這麼熱？

Why is the weather so hot?

為什麼米漿這麼甜？

Why is this rice milk so sweet?

(題外話：看到這麼多的 why-- 為什麼，讓編者想起讀書時，曾聽理化老師說過：「同樣一個問題，在連問對方三個『為什麼』後，通常就答不出來了！因為答案只有上蒼才知道。」編者試過很多遍，很多問題真的問到第三個就答不出來了！不信你試試看。)

Q3：記得高興點！

Remember to cheer up!

記得保持鎮定！

Remember to stay calm!

● 繞口令 **Tongue Twister**：練習舌頭靈活度

We surely shall see the sunshine.

(思考語順：我們確定一定會看到陽光。)

● 單字 **Vocabulary**：

1. angry 生氣的、發炎的、發怒 (adj.)

Don't be angry with me. 別對我生氣。 I'm angry. 我很生氣。

It's an angry wound. 傷口發炎。(這是個發炎的傷口)

the angry sea 險惡的海象 (發怒的海)

(可別誤解了！這裡的海象是指海的狀況，不是有著長牙的海象。)

→ a, an 的用法，取決於後面單字的發音是「子音」開頭，亦或「母音」開頭：

a+子音/an+母音；請留意 the 後面加子音及母音的念法亦不同。

2. sad 傷心的 (adj.)

a sad smile 苦笑 (傷心的笑，指一種內心有苦，說不出的笑容)

a sad film 悲劇影片/電影

* 「因為她的離開我很傷心。」這句在電視上教：I'm sad for her leaving.

此句文法上並無錯誤，但英文為母語者不會這麼說

所以這句更好的說法有以下：

I'm sad that she left. (她離開我很傷心。)

I'm sad because she left. (我很傷心因為她離開了。)

Her departure makes/made me sad. (她的離開讓我傷心。)

I'm sad that she's not here anymore.

(這裡的 left 可能指「離開這個地方」，又或是「離開這個人世間」。)

3. to panic 恐慌 (v.)

Don't panic! 別驚慌、別怕！別焦慮！

Don't panic, kids; there's no danger. 孩子，別怕，這裡沒危險！

(小孩子容易感到害怕，說這句話安撫孩子，也是告訴他：這裡是安全的！)

4. to cheer up 打起精神、振奮起來、高興一點！

The doctor spoke words of cheer to the sick kids.

醫生對這些生病的孩子說鼓勵的話(來安慰他們)。

word 原是「文字」之意，在這裡引申為醫生說的「話」

Cheers! 乾杯！謝謝！(英式英文)再見！(英式英文)

→ 你或許曾聽過教音標的老師提過：cheer 這個字中間的母音是 double e (兩個 e)，在英文裡兩個 e 正常的規則應是念長音[i:]，如 cheese 起士(乳酪)，但 cheer 這個字剛好是例外，要念短音[ɪ]，若沒留意很容易念錯。其實對母語為英文的洋人聽來，並無明顯差異，主要是因為在句子裡放的位置不同，語調就會影響；還有不同國家的人口音不同，也易造成母音有些微落差，再加上兩者後方的子音也不同，發音時可留意，但不必為此特別擔心。

5. stressed 感到有壓力的

I feel stressed about the test. 對於考試，我覺得有壓力。

6. to remember 記得 (v.)

remember to +V. ...記得(去做)+動作...

Do you remember her phone number? 你記得她的電話嗎？

I hope you can remember all the things I teach today.

我希望你們都可以將我今天教的所有東西記下來！

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

7. to stay 保持 (v.)

8. calm 冷靜的、鎮靜的 (adj.)

Lesson 19 第十九課

Emotions 情緒 3

- **台灣諺語 Taiwanese Idiom :**

「七月半鴨仔，毋知死活」 涵義：醉生夢死

to spend one's life in an aimless way

例：He spends his life in an aimless way. 他是七月半鴨仔，不知死活。

(以英文語順思考：他以沒目標的方式來過他的人生－他像沒目標似地活著。)

→七月中元節，世俗人都會殺雞鴨來祭拜，七月半的鴨子還不知道自己的命運，仍在呱呱叫。其實，釋迦牟尼佛教我們不應食肉，長養慈悲心，所以中元節不應以任何牲畜的肉來祭拜，農曆七月對佛教徒來說更是「教孝月」，在這個月任何人都更應該參加超拔法會，誦經念佛迴向給現世往生親人、累世的父母兄弟姐妹及諸亡靈，救拔他們早日脫離三惡道之苦。

*學佛的益處之一：能讓一個人不再過醉生夢死的生活。

- **生活提問 Sentences :**

Q1：你看起來不太好，怎麼了？(有什麼不對的嗎？)

You don't look so well. What's wrong?

他看起來不太好，怎麼了？

He doesn't look so well. What's wrong?

他今天心情低落。(心情不好)

He is feeling down today.

他昨天被開除了。

He was fired yesterday.

我生病了。I am sick.

他病了。He is sick.

我不舒服，頭疼。

I'm not so well, my head aches.

Q2：振作點！生活並不是那麼糟！（這裡的生活也可以講成「人生」）

Cheer up! Life isn't that bad!

讓我們期盼最好的。

Let's hope for the best.

我會支持你。

I will stand by you. (思考語順：我在站在你旁邊 有精神上支持鼓勵的意味)
請支持我。

Please stand by me.

大膽說出、坦率說出、說出來。

Spit it out! (僅用於非正式情況)

冷靜點!

Calm down! (留意：這裡的 L 不發音)

Q3：別為這事難過。

Don't get upset about it.

別傻了！

Don't be a fool.

別被打敗了！

Don't be beaten.

別放棄了！

Don't give up.

我認輸；我放棄了。

I give up!

● **繞口令 Tongue Twister：練習舌頭靈活度**

Sheena leads, Sheila needs.

(語順：施娜領導，須拉需要) →沒特別意思，單純練發音。

● **單字 Vocabulary：**

1. to spend 花 (時間、金錢、精神、氣力) ；過去了、度盡 (v.)

I spent \$100 on this bike. 我花一百元買這輛腳踏車。

The storm is spent. 暴風雨已經過去了。

He spends freely. 他很揮霍！ →花錢像是在花「水」，不痛不癢的樣子

2. life 終生、一輩子、人生、生命、人生的目的 (n.)

They became friends for life. 他們成為一輩子的朋友。

Everyone makes mistakes in life. 每個人(在一生當中)都會犯錯。

Singing is her life. 歌唱就是她的全部

(歌唱就是她人生的目的、她存在的意義。)

life and death 生與死、生死存亡

3. wrong 錯誤的、有問題的 (adj.) (注意 w 不發音)

I took the wrong way. 我開錯路了；我走錯路了。

What's wrong? 發生什麼事？

What's wrong with you? 你是怎麼了？！你吃錯藥了是不是？！

Something is wrong with her. 她好像有些問題。

(她有些不太對勁，和平常不太一樣)

It's not easy to know (tell) right from wrong.

要能知道(分別出)對、錯沒那麼容易。

4. down (情緒)低落的 (adj.)

I feel down today. 我今天心情不太好。

5. to be fired (v.)

I was fired today. 我今天被革職了。

fire 火、熱情、活力、有生氣的(n.)

The boy is full of fire and courage. 這個男孩充滿熱情活力與勇氣。

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

6. yesterday 昨天 (n.)

7. ache (持續不斷地)痛(v.)

Lesson 20 第二十課

Asking and Giving Directions

問路 1

- **台灣諺語 Taiwanese Idiom :**

「吃果子拜樹頭」 涵義：飲水思源

Remember where your happiness comes from.

(以英文語順思考：要記得你的幸福是從哪裡來的。)

→一個知道要「吃果子拜樹頭」的人，會懂得惜福、感恩，也比較容易感到知足，如此，易與人結善緣，常會有貴人相助，而且日子也比較好過。

- **生活提問 Sentences :**

Q1：不好意思！請問文化中心怎麼走？

Excuse me! How do I get to the cultural center?

不好意思！請問當地市場怎麼走？

Excuse me! How do I get to the local market?

郵局要怎麼去？

How do I get to the post office?

公車站要怎麼去？

How do I get to the bus station?

要怎麼從火車站到郵局？

How do I get to the post office from the train station?

要怎麼從辦公室到郵局？

How do I get to the post office from the office?

Q2：從第一條街右轉。火車站就在前方。

Take the first street on the right. The train station is straight ahead.

前面第二條路口左轉，醫院就在左方。

Take the second road on the left and the hospital is on the left.

前面第三條路口右轉，郵局就在右方。

Take the third road on the right and the post office is on the right.

前方第四個街區就是了。

It's four blocks straight ahead.

Q3：對不起！我不知道！

I'm sorry! I don't know.

Excuse me. 失禮；不好意思！

● **繞口令 Tongue Twister：練習舌頭靈活度**

Three grey geese in green fields grazing.

(思考語順：三隻灰色鵝在青色的草地吃草。)

→gray 是美式用法、grey 是英式用法

● **單字 Vocabulary：**

1. Excuse me. 對不起；不好意思；失禮

excuse 當動詞時 s 發[z]的音；當名詞時，發[s]的音。

There is no excuse^[s] for being late. 遲到沒有理由。

Please excuse^[z] me for a while. 請原諒我離開一下。

→ I'm sorry 對不起，是出自內心的道歉，亦有難過、傷心之意

I'm sorry to hear that. 聽到這個(訊息)，我很難過。

Nobody would listen to your sorry excuse^[s]. 沒人會聽你這麼差勁的理由。

Excuse me?^[z] 後面音調拉高，有「因為沒聽清楚，要請對方再講一次」之意。

2. cultural 文化的 (adj.)

cultural center 文化中心

Cultural Revolution 文化大革命

→這真的是中國歷史上令人難過的文化浩劫

He's a man of culture. 他是一個有修養的人。

3. post office 郵局 (n.)

4. street 街 (n.)

in/on the street 在街上

street kids 流浪兒童(沒家睡在街路邊的兒童)

street map 街道圖

a man in/on the street 路人甲、路人、普通人

5. straight ahead 正前方

ahead 前方 You go ahead, and I'll follow on. 你先走，我隨後就到。

straight 直、坦白、筆直

straight nose 筆直的鼻子

He is not straight with us. 他沒有對我們坦白。

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

6. hospital 醫院(n.)

7. first, second, ... 第一、第二...

Lesson 21 第二十一課

Asking and Giving Directions

問路 2

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「敢做瓠杓，毋驚水燙」 涵義：敢做敢當

意譯：daring to act and having the courage to take the responsibility

(英文裡原就有這個說法：

daring to act and courageous enough to take responsibility for it)

(以英文語順思考：敢有作為而且有勇氣去擔責任。)

→ 作任何事要有負責到底的態度，並能勇於承擔一切的後果。

- 生活提問 Sentences :

Q1：我迷路了，到大華街最近的一條路是？

(到大華街怎麼去最快？/怎麼去大華街最好?)

I'm lost. What's the best way to get to Da-Hua Street?

請問，到火車站最快的方法是？

(到火車站怎麼去最快？/怎麼去火車站最好?)

Excuse me, what's the best way to get to the train station?

請問，到大佛山怎麼去最快？

(到大佛山怎麼去最快？/怎麼去大佛山最好?)

Excuse me, what's the best way to get to Great Buddha Mountain?

請問，這公車開往大佛山嗎？

Excuse me, does this bus go to Great Buddha Mountain?

註：正德大佛山另一譯名：Mount Great Buddha

Q2：直走就看到醫院了。

Go straight and you'll see the hospital.

看到超市就左轉。

Turn left when you see a supermarket.

到了路底右轉。

Turn right when you get to the end of the road.

到了路底右轉就看到醫院了。

Turn right when you get to the end of the road and you'll see the hospital.

過了馬路(那邊)就是了。

Cross the road and there it is.

Q3：謝謝你的幫忙，我要去趕火車。

Thanks for helping me. I must go and catch my train.

非常感謝你！

Thank you so much!

別客氣。(有很多種講法！)

You're welcome!

Anytime! (adv.) (Any time! 這樣分開寫亦可)

That's all right.

Not at all.

→*anytime* 是用來回應他人道謝時的答話，表示很樂意為對方服務，任何時候都可以幫忙。常見答覆他人道謝的說法，較正式的有 *You're welcome*.「不客氣」；*My pleasure*.「我的榮幸」；較口語的有 *Anytime*.「不客氣」；*No sweat*.「小意思」；*No problem*.「沒問題」；*Don't mention it*.「別放在心上」。另外，在美國常有人會說 *Sure*. 或 *You bet*.，這兩句話的本意是「當然」，在此則可解釋成「不謝；不客氣；不敢當」。

● 單字 Vocabulary：

1. to dare 膽敢 (v.)

Don't you dare! 你敢！你敢這麼做試試看！

How dare you! 你好大膽！你向天借膽了你！你怎麼敢這麼做！

How dare you to ask her such a question!

你怎麼那麼大膽敢問她這個問題！

My younger sister dare not go out alone. 我妹妹不敢一個人外出。

2. to act 做事、行動；表演 (v.)

We should act immediately. 我們應該馬上(採取)行動。

The actor acts very well. 這位演員表演的非常好！

→ actor 男演員 actress 女演員

3. courage 勇氣、膽量 (n.)

to lose courage 沮喪、失望、害怕 (失去勇氣)

to take one's courage in both hands 鼓起勇氣做事

(思考語順：兩手都握有勇氣)

I don't have the courage to tell him the truth.

我沒這個勇氣告訴他這個事實。

4. responsibility 責任 (n.)

be lacking in responsibility 缺乏責任感

He is completely lacking in responsibility. 他完全沒有責任感。

A little child does not feel much responsibility.

孩子不會感到有什麼責任。

5. lost 迷途的 (adj.)

I'm lost. 我迷路了。

失去的、不見的 (adj.)

The lost ring was never found. 遺失的戒指再也沒找到。

the lost child 迷路的小孩子

I took the lost child to the policeman. 我帶這個走失的小孩去找警察。

6. past 過(去) (n.)

7. supermarket 超市 (n.)

super 超級的、極佳的 (adj.)

8. highway 高速公路 (n.)

Lesson 22 第二十二課

Asking and Giving Directions

問路 3

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「西瓜倚大邊」 涵義：趨炎附勢、牆頭草

to play up to those in power

He plays up to those in power. 他是西瓜倚大邊。

(以英文語順思考：討好那些有權勢的人。)

→世俗人多向有勢力的人逢迎諂媚，所以「錦上添花」的事常見，可是「雪中送炭」的事少有...。做人不能太現實，老是「西瓜倚大邊」。我們結交朋友時更要用心看：哪些是「錦上添花」？又哪些才是「雪中送炭」？聰明如你，可要有智慧分辨。

- 生活提問 Sentences :

Q1 : Where is the train station? 火車站在哪裡？

Can you tell me please? 能請你告訴我嗎。

兩句合併：請你跟我說火車站在哪？

Where is the train station? Can you tell me please?

→非正式時，上面這句口語中這麼說可通，但更為正式的用法是：

Can you tell me where the train station is, please?

請你告訴我大佛山在哪裡？

Where is Great Buddha Mountain? Can you tell me please?

→更為正式的用法是：

Can you tell me where (the) Great Buddha Mountain is, please?

Q2 : 郵局在街的拐角處。

The post office is at the corner of the street.

我家在那家商店的隔壁。

My house is next to the store.

往那邊走。(那條路才對) 講這句話時需加手勢指示方向。

It's that way.

這邊請！

This way please!

那邊請！

That way please!

繼續往前走。

Keep walking straight ahead.

你錯過了。(你走過頭了)

You missed it!

Q3：警察局在郵局的對面。

The police station is opposite the post office.

花市在郵局附近。

The flower market is near the post office.

花市在警察局和郵局中間。

The flower market is (in) between the police station and the post office.

(上句中的 in 也可省略)

● **繞口令 Tongue Twister：練習舌頭靈活度**

I wish to wish the wish you wish to wish.

(語順：我希望能許那個你希望許下的願望。)

● **單字 Vocabulary：**

1. to play up to 討好、投其所好 (v.)

to play up to those in power 去巴結奉承那些有權勢的人

to play up to the boss 巴結上司

→此句中有 *the*，表示「指定」。因為人不會討好所有的老闆，應該只會針對對自己有利關係的自己的老闆，所以要指定。

*配合 (v.) She needs two good actors to play up to her.

她需要兩位好演員與她對戲。

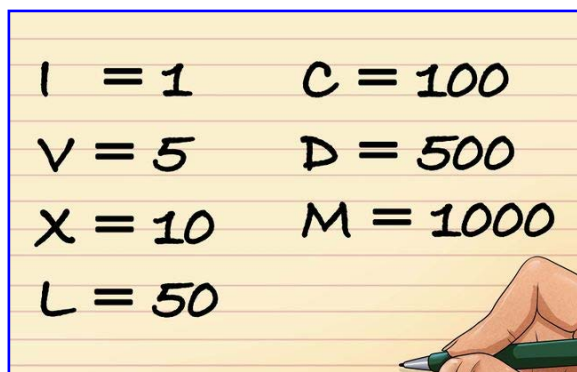
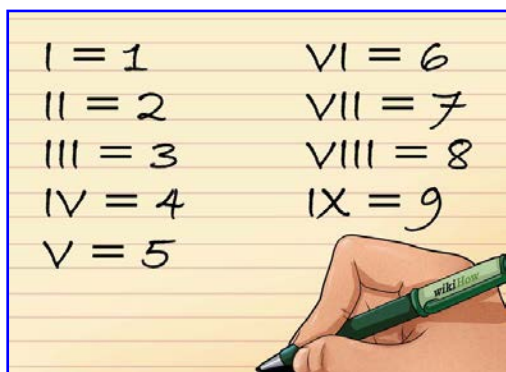
→英文裡，關於數字，除了金錢、日期等之外，0~9 的數字都不能只寫阿拉

伯數字，而是需要拼字出來(to spell out)。

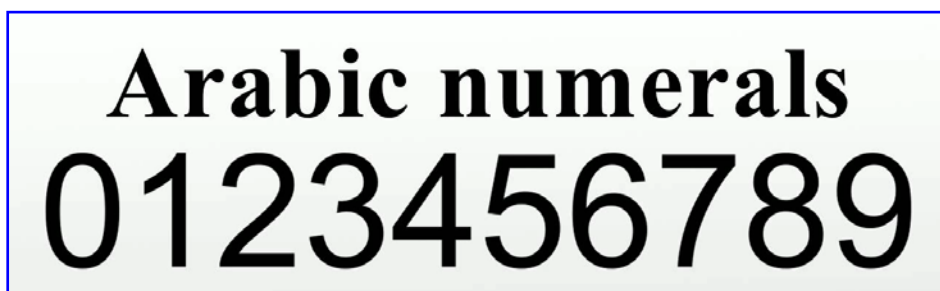
→順便學學「羅馬數字」與「阿拉伯數字」的英文：

羅馬數字(Roman Numerals)：

常在手錶的錶面看的到，當它換算成阿拉伯數字時，有它的表達規則：



阿拉伯數字(Arabic Numerals)：



→阿拉伯數字可不是阿拉伯人發明的，它是由古印度人發明的，在許多古印度文明裡，如佛教阿育王時代的建築石柱中，也有發現阿拉伯數字的存在。一般人所知的數字單位，也是印度人發明的，如：

「個、十、百、千、萬、…… 恆河沙、阿僧祇、那由他、不可思議、無量…」

恆河沙： 10^{52} 阿僧祇： 10^{56}

不可思議： 10^{64} 無量大數： 10^{68} 大數： 10^{72}

我們讀佛經時，常會看到以上這些的天文數字單位，這些數字單位實在大到難以想像…，我想也只有佛陀的佛眼才能觀得到這樣「大世界」的數字觀吧！

2. in power 掌握權力

the party in power 執政黨(有權力的政黨)

The KMT government has been in power for eight years.

國民黨政府已經執政八年了。

3. near 近的 (adj.)

The post office is quite near. 郵局蠻近的。(郵局相當近)

*幾乎(adv.)

It's near impossible. 那是幾乎不可能的。(口語較常見、非正式用法)

It's nearly impossible. (正確的正式用法)

→ 在美國 “really” (正式) 這個字通常會用 “real” (非正式) 替代，如：real happy, real big... 等口語的說法。

“nearly”(正式) 與 “near”(非正式) 也是一樣的情形。這有點像我們中文母語者，常會講：「我小時候的時候...」、「他跟我講說...」。這些日常生活用詞依中文文法來看是不對的，但我們在不正式的場合(casual situations)仍會這麼使用，不過在學校課堂裡及書本上，不會這麼教。

4. to tell 告訴 (v.)

He tells us the truth. 他告訴我們真相/事實/事情的經過。

*命令、吩咐 (v.) Tell him not to come tomorrow. 叫他明天別來了。

*分辨 (v.) I can't tell which is which. 我分不出來哪一個是哪一個。

5. next to 在...旁邊

My house is next to the store. 我家在那家商店旁。

*下一個 What's next? 下一個是什麼？

What happened next? 然後發生了什麼事？接下來呢？

next week 下週 / next door 下一道門 / next one 下一個

6. opposite 對立的、相對的、對面的 (prep.)

My house is opposite his. 我家在他家對面。

Black is the opposite of white. 黑與白是對比色。

7. between 在...之間、之間

This is between you and me. 這是我與你(之間)的事。

He is a man between 50 and 60. 他的年齡大約在 50~60 之間。

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師喔！)

8. at the corner 在街角

Lesson 23 第二十三課

Go Abroad 出國 1

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「父母疼罔長流水」

Parents' love for their children is like an ever-flowing stream (of water).

(以英文語順思考：父母對孩子的愛，就如一條源遠流長的河水，無盡頭。)

→ 「佛說父母恩重難報經」云：「右肩負父，左肩負母，經歷千年，正使便利背上，然無有怨心於父母，此子猶不足報父母恩。」父母愛子如護心上肉、掌中寶，父母之恩這麼大，為人子女的我們，不論工作多忙，也要時常打電話回家，向父母親報平安、問聲好，別讓他們擔憂、掛心或操煩。

- 生活提問 Sentences :

Q1：我明天搭飛機去倫敦。

I'll fly to London tomorrow.

我們下個月搭飛機去紐約。

1) We **will fly to** New York next month. (60%確定)

2) We **are flying to** New York next month.

(用 be V+ing 句型，「確定」的意謂較大，80、90%確定)

他下禮拜搭飛機去巴黎。

He is flying to Paris next week.

Q2：我們要去美國六天。

We are going to America for six days.

我要去泰國五個禮拜。

I'm going to Thailand for five weeks.

他們要去德國七個月。

They are going to Germany for seven months.

Q3：去美國旅遊(我)需要(辦)簽證嗎？ (這句是問旅行社承辦人員的句子)

Do I need a visa to visit America?

是，你需要(簽證)。

Yes, you do.

不，你不需要。

No, you don't.

去香港旅遊(我)需要(辦)簽證嗎?

Do I need a visa to visit Hong Kong?

去德國旅遊(我)需要(辦)簽證嗎?

Do I need a visa to visit Germany?

Q4：我要訂從倫敦到紐約的飛機票。

I want to book a flight from London to New York.

咱們來訂從紐約到倫敦的飛機票。

Let's book a flight from New York to London.

咱們來訂從台灣到德國的飛機票。

Let's book a flight from Taiwan to Germany。

● **單字 Vocabulary：**

1. parents 雙親 (n.) (有父親、母親，是兩個人，所以要加 s)

parenting skills 育兒技巧 (skill 有專業學問的能力、技術之意)

2. children 小孩們 (n.) (複數) child 一個孩子 (單數)

Children's Day 兒童節

child ticket 孩童票

When I was a child... 當我還是一個孩子的時候...。

(當我還小時...、我小時候...)

3. like (n.)

They share the same likes and dislikes. 他們愛憎相同。

(語順：他們有共同的喜惡。他們喜歡的和不喜歡的都一樣。)

like 喜歡 ↔ dislike 不喜歡

4. to flow 流動 (v.)

The river flows into the sea. 這條河流向海。

*流暢 The writing does not flow. 這篇文章不流暢。

*潮流 引申主流文化、大部分人的思想

to go with the flow 隨遇而安 (褒義；貶義為沒有自己的主見)

5. stream 小河 (n.)

People kept coming in streams. (客)人川流不息。

People kept streaming in. (客)人川流不息。→此句較為常見。

*(像河水似地)流 (v.) Her nose streamed blood. 她的鼻子淌血。

6. to fly 飛 (v.)

time flies 時光飛逝

to fly a kite 放風箏

*fly 蒼蠅 (n.) 複數：flies

7. tomorrow 明天 (n.)

See you tomorrow! 明天見！

Tomorrow will be Sunday. 明天是星期日。

the day after tomorrow 後天(明天之後的那天)

→電影「明天過後」片名若直譯的話，就是「後天」—The Day After Tomorrow

Tomorrow never comes. 切莫依賴明天。

(思考語順：明天永遠不會來。意指：別等明天了，把今天的事作好吧！)

其實這句就是：「明日復明日，明日何其多！」

開山和尚曾開示過：「生命有限，凡事勿拖」！

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師喔！)

8. to need 需要 (v.)

Lesson 24 第二十四課

Go Abroad 出國 2

- **台灣諺語 Taiwanese Idiom :**

「乞食嘛有三個月存糧」

Even beggars have three-month storage of grain.

(以英文語順思考：即使是乞丐，也有三個月的存糧。)

→乞丐也會有要不到東西，有一餐沒一餐的時候，尤其到了寒冬，深怕要不到飯，飢寒交迫，為了預防不時之需，也會藏一些存糧，積穀防飢。這句諺語是在提醒我們要養成節約儲蓄的好習慣，平日當用則用，當省則省，聚沙成塔，集腋成裘，以備不時之需。「天有不測風雲，人有旦夕禍福」。沒有人是永遠一帆風順的，能未雨綢繆，必能在困境中度過難關，記得：「由儉入奢易，由奢入儉難。」

- **生活提問 Sentences :**

Q1：飛機的航程要多久？

How long is the flight?

(要)五小時。

It's five hours.

(航班)何時起飛？

1) When is the flight?

2) What time is the flight?

禮拜一下午一點。

It's on Monday at 1:00 p.m.

禮拜一早上六點。

It's on Monday at 6:00 a.m.

Q2：我想預定(飛機上的)座位。

I would like to book my seats. (would like to 比 want to 還要客氣、有禮)

我較想要選窗戶座位。

I prefer a window seat.

他較想要選走道座位。

He prefers an aisle seat.

她較想要選中間座位。

She prefers a middle seat.

Q3：你的機票號碼是多少？

What is your ticket number?

您貴姓？（問姓氏）

What is your last name?

您的大名是？（問名字）

What is your first name?

您的全名是？

What's your full name?

Q4: 你有隨身行李嗎？

Do you have carry-ons?

Do you have carry-on baggage?

是，我有。我有兩件隨身行李。

Yes, I do. I have two carry-ons.

不，我沒有。

No, I don't.

● **單字 Vocabulary：**

1. even 甚至

This book is even more useful than that one. 這本書比那本實用(更有用)。

*平坦、整齊、相等 (adj.)

The road was not even. 這條路不平。

Her teeth are white and even. 她的牙齒又白又齊。

The score is even! 平分！(得分相等)

2. beggar 乞丐 (n.)

a lucky beggar 幸運的傢伙

a poor beggar 可憐蟲

Beggars can't be choosers. 討飯的沒得挑食；要飯的就不能挑肥揀瘦。

(思考語順：乞丐不能是選擇者---乞丐沒有選擇權。)

3. storage 貯藏；蓄電 (n.)
storage battery 蓄電池
4. seat 座位 (n.) (留意與 sit 坐 發音的不同)
window seat 靠窗座位 (W) / aisle seat 靠走道座位 (A)
Is this seat taken? 這個位子有人坐嗎?
Have a seat. 自己找位子坐；請坐。
5. window 窗戶；視窗(n.)
window curtain 窗簾
window shopping 櫥窗購物(只逛不消費的行為)，引申為「觀望」
→ The public is still window shopping. 民眾仍在觀望(這局勢)中。
6. aisle 走道(n.)
7. middle 中間的(adj.)
8. ticket 票(n.)
9. to prefer 傾向...優先(v.)
I prefer **A** to **B**. (與 B 比起來，我比較喜歡 A)
→ I prefer coffee to milk tea. 與奶茶比起來，我較喜歡咖啡。

Lesson 25 第二十五課

Go Abroad 出國 3

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「囡仔人有耳無嘴」

Juniors shouldn't cut in while seniors are talking.

(以英文語順思考：晚輩不應該插話 當長輩在講話時)

- 生活提問 Sentences :

Q1：我在飛機上要吃素食(無蛋、奶)。

I'd like to have vegan meals for the flight. (I would like to...)

我在飛機上要吃素食(含蛋、奶的)。

I'd like to have vegetarian meals for the flight.

I'd like to have vegetarian meals on the flight.

註：要訂素食的飛機餐的話，必須至 24 小時前告知航空公司才訂的到喔！

你有帶護照嗎？

Do you have your passport with you?

有，在這裡。

Yes, here it is.

Q2：你的機票在這裡，登機門是 C2。

Here is your ticket.

The gate number is C2.

→ Here is your ticket and the gate number is C2.

登機門 C2 怎麼去？

How do I get to gate C2?

登機門在哪裡？

Where is the boarding gate?

Q3：旅客們在上午九時登機。

The passengers are boarding the plane at 9 AM.

旅客們在登機門 C4 登機。

The passengers are boarding the plane at gate C4.

請在下午四點登機。

Please board the plane at 4 PM.

請在登機門 A6 登機！

Please board the plane at gate A6!

祝您飛行愉快！

Enjoy your flight!

祝您有個愉快的旅程！

Have a nice flight!

祝您日本行玩得愉快！

Enjoy your time in Japan.

祝您中國之旅玩得愉快！

Enjoy your time in China.

祝您韓國行玩得愉快！

Enjoy your time in Hong Kong.

Q4：免稅商店在哪裡？

Where is the duty-free shop?

● **繞口令 Tongue Twister：練習舌頭靈活度**

Mixed biscuits mixed biscuits. (綜合餅乾)

A box of biscuits, a box of mixed biscuits and a biscuit mixer.

(語順：一盒餅乾、一盒綜合餅乾和一台餅乾混合機)

● **單字 Vocabulary：**

1. **Junior** 晚輩、年紀(小)的、輩分較低的 (n.)

He is three years junior to me.他少我三歲。(他比我小三歲)

= He is three years my junior.

*Smith Junior 小史密斯

*資淺的、菜鳥的(adj.) Of the two clerks, he's the junior.

兩位店員中，他是最菜的。(他是剛來的、他是資淺的)

2. senior 長輩、年紀(大)的、資深的 (n.)

He is five years senior to me. 他大我五歲。(他比我大五歲)

= He is five years my senior.

*senior citizens 老人(65 歲以上) (年長市民)

Not every old person likes to be sent to a senior citizens' center.

不是所有的老人都喜歡被送到老人安養中心。

→安養中心亦可說: *retirement home* 退休之家

*Smith Senior / Smith Sr. 老史密斯

Smith Sr. is the father of Smith Jr. 老史密斯是小史密斯的爸爸。

3. to cut in 插話、插隊、超車 (v.)

Do not cut in while others are talking. 其他人在講話時不要插嘴。

The driver cut in so sharply ahead of me.

這個司機車急速地超車到我的前面。

4. passport 護照 (n.)

I have to apply for a passport. 我得申請護照。

*手段、方法 What's the passport to success?

(什麼是成功的途徑?)

5. ticket 票 (n.)

bus ticket 巴士票/ plane ticket 飛機票/ train ticket 火車票

movie ticket 電影票/ group ticket 團體票

ticket window 售票窗口

Ticket Holders Only 憑票入場(只有持票者)

I got a speeding ticket. 我接到一張超速罰單。

6. gate (登機)門、大門(n.)

I'll meet you at the gate. 我們就(約)在大門見。

7. airplane 飛機(n.)

8. China 中國(n.)

9. visit 參觀

Lesson 26 第二十六課

Go Shopping 購物 1

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「打虎捉賊親兄弟」

Blood brothers are the ones to go through hardships together.

(以英文語順思考：血親的兄弟才會一起共同面對艱困的難關。)

→ 遇到困難時，會跳出來幫忙的通常是血親的手足，俗話說：「兄弟不合，交友無益」，平時就要常關心兄弟姐妹，若你有學佛，帶他們一起與你學佛最好！

- 生活提問 Sentences :

Q1：全家人要去購物商場購物。

My family want(s) to go shopping at a shopping mall.

媽媽和我去買菜。

Mom and I want to go grocery shopping.

→ *Family* 是集合名詞，據所知，美國多視為單數。英國多視為複數
所以，第一句中的動詞可以是 *want* 或是 *wants*

例句：My family is large. 我的家是個大家庭。

His family are all waiting for him. 他的一家人都在等他。

Q2：有人接待您嗎？(有沒有人為您服務？)

Are you being helped? 回答：Yes or No

需要幫忙嗎？

Can I help you?

不用了，我只是看看。

No, I'm just browsing.

我們只是櫥窗購物。

We're just doing some window shopping.

Q3：我要買水果。

I'd like to buy some fruit.

我要買豆腐。

I would like to buy some tofu

(豆腐也可稱 *bean curd* 但現在較少此說法了。)

我妹妹想買糖果。

My little sister wants to buy some candy.

她想買黃金。

She wants to buy some gold.

● 單字 Vocabulary :

1. to go shopping

shop 商店、生意、事業

to go + V+ing: to go shopping 購物

to go biking 騎腳踏車

to go swimming 游泳

2. blood 血、血親、家族(n.)

to donate blood 捐血

Lots of people donated blood. 很多人去捐血。

They are not of the same blood. 他們沒有血緣關係。

3. together 共同，一起；總共；沉著

They went to the park together. 他們一起去公園。

Altogether, there are 15 people. 加起來總共有 15 個人。

Get yourself together. 頭腦清楚，冷靜沉著點！(把你自己拼湊起來！)

4. family 家庭、家人(n.) (留意此字與 **fast** 快的發音差別)

the First Family 第一家庭

family name 姓氏 What's your family name? 你姓什麼？

family tree 家譜(家庭樹) → 中國人講「開枝散葉」，外國人也有相關的概念

family doctor 家庭醫生

My family is large. 我家是大家庭。

5. grocery 食品雜貨(n.)

I bought a box of groceries. 我買了一箱(食品)什貨。

I bought a bag of groceries. 我買了一袋(食品)什貨。

6. to browse 隨意觀看(v.)
to browse the Internet 上網 (瀏覽網頁)
7. little 小的(adj.)
little boy 小男孩 / little dog 小狗
Let's take a little rest. 我們休息一下吧！
8. gold 黃金(n.)

Lesson 27 第二十七課

Go Shopping 購物 2

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「靠山山會崩，靠水水會乾」 涵義：自力更生

Pull yourself up by your bootstraps.

(以英文語順思考：用自己的拔靴帶，將自己往上拉。)

→ 遇困難，求人不如求己，所以不要只指望別人來相助，因為「靠山山會崩，靠水水會乾，靠人人會倒」，還是靠自己最好！

**bootstrap* 「拔靴帶」是什麼？請看右下圖！

- 生活提問 Sentences :

Q1：我們今天有減價大拍賣。

We're having a special sale today.

百貨公司今天大特價。

The department store is having a sale today.

Q2：我們在一場減價中買了這些杯子。

We bought these cups **in a sale**.

我們在減價時買了那些蔬菜。

We bought those vegetables **in the sales**. (英式用法)

Q3：可以算我便宜一點嗎？

Can you give me a discount? (可以給我折扣嗎?)

回答：Yes or No

全部商品打九折。

There is a discount of 10% on everything.

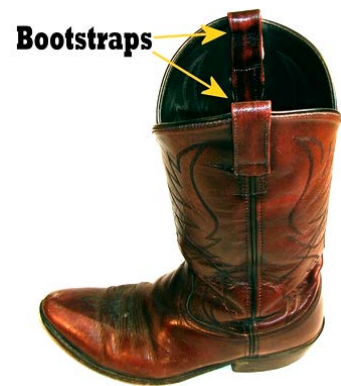
這些手套打八折。

There's a discount of 20% on the gloves.

如用現金購買，九折優待。

There's a discount of 10% for cash.

Q4：我打九折給你。(我願意按原價減去百分之十。)



I will take 10% off the price. (另一種說法：I will give you 10% off.)

你的購買我可以給你打八折。

I can give you 20% off the purchase.

● **繞口令 Tongue Twister：練習舌頭靈活度**

Six sick hicks nick six slick bricks.

(語順：六個生病的鄉下人將六個光滑的磚頭弄缺了一角。)

● **單字 Vocabulary：**

1. **sale** 出售、賣 (n.)

For Sale 出售中 / Not For Sale 非賣品(這不賣)

On Sale 特價 / It's on sale. 出售中。

→ *on sale* 表示正在出售，多指商店出售的商品；還表示廉價出售、賤賣。

for sale 表示供出售、待出售，尤其是那些私人擁有的東西要出售，其中的 *for* 表示目的。

A clearance sale 清倉大拍賣

Is this magazine for sale? 這本雜誌有要賣嗎？

I'm sorry, this painting is not for sale. 很抱歉，這幅畫不出售。

(A) **...in a sale 在一場減價中** / (B) **...be on sale ...有特價** 兩者差別：

(A) She bought a skirt in a sale.

她在一場大減價中買了一條裙子。

(B) She bought this skirt when it was on sale.

當這條裙子打折時，她將它買下。

*salesman/salesperson 銷售人員

2. **discount** 折扣、打折 (n.)

You must discount much of what he says.

不要全信他說的。他說的話不能全信。

(思考語順：你一定要對他說的話打很多折。)

We give a special discount on this product. 這商品我們有特價(有優惠)。

3. **glove** 手套 (n.)

4. cash 現金 (n.)

to pay in cash 付現金

I have no cash on me. 我身上沒帶錢。

to be short of cash 缺錢

5. special 特別的 (adj.)

special treatment 特別待遇

someone special 出眾的人、對...來說特別的人

*特別的東西 (n.) What's the special today? 今日特餐是什麼？

Lesson 28 第二十八課

Go Shopping 購物 3

- **台灣諺語 Taiwanese Idiom :**

「軟土曝久，嘛也碇」

Weak soil will eventually harden when exposed to strong sunlight.

(以英文語順思考：曝曬在強烈的陽光之下，軟土最後也會變硬。)

→ 一個軟弱、無經驗的人，在經過一番苦磨及社會的歷練後，也會變成一個堅強、穩重的人。所以人要經過磨練，加上不斷地努力、不止息的學習，才能讓自己成為更好的人，成功之後，更要奉獻畢生所學，回饋於眾生！

- **生活提問 Sentences :**

Q1：這照相機正在特價，只賣美金 19 元。

The camera is on sale for 19 dollars.

這個多少錢？(指一個)

How much is this? / How much is it? 它賣多少？

那個多少錢？(指一個)

How much is that?

這些多少錢？

How much are these?

那些多少錢？

How much are those?

這顆高麗菜多少錢？

How much is the cabbage?

這台照相機多少錢？

How much is the camera?

Q2：這裡的東西好便宜！

Things are cheap here!

那裡的東西好便宜！

Things are cheap there!

真便宜。

It's cheap.

真划得來。

It's a bargain.

太貴了！

It's expensive!

簡直是敲竹槓！

1) What a rip-off! 搶錢啊！(What 開頭，這句的情緒感受較強！)

2) That's a rip-off! 根本是搶錢！

Q3：這件有大號的嗎？

Do you have this in **large**? (L 號)

這件有特大號嗎？

Do you have this in **extra-large**? (XL 號)

這件有小號的嗎？

Do you have this in **small**? (S 號)

這件有 M 號嗎？(中號)

Do you have this in **medium**? (M 號)

Q4：那件有藍色的嗎？

Do you have that in blue?

那件有黑色的嗎？

Do you have that in black?

● 單字 Vocabulary：

1. to harden 使變硬、變堅強、變堅固 (v.)

Allow the clay to harden. 讓黏土變硬。

Life in the wild hardened me. 在野外的生活使我堅強。

2. to expose 使暴露 (v.)

Don't expose it under the sun. 不要曝露於陽光下。→這是食品保存警語

3. thing 東西 (n.)

I can't see a thing in a dark room. 在漆黑的房間裡我什麼也看不見。

(思考語順：我一個東西也看不到 在黑暗的房間裡)

*局面、未來：

Things are looking up. 情況正好轉、前景看好。

Things look black. 前途黯淡。(東西看起來是黑的)

→用來形容社會的局勢變糟、經濟的狀況不看好、
一個人看不見未來...等。

*Sure thing! 當然！(確定的東西！確定的事情！八九不離十)

His election is a sure thing. 這選舉他穩上的！

4. cheap 便宜的、不值錢 (adj.)

Life is cheap. 人命不值錢。

(這句話含意是：有人死，無人在乎；害人受傷或死亡，卻無任何處分)

Talk is cheap. 用嘴巴講很容易。(用嘴巴講比較快，不然你作給我看！)

5. expensive 貴的 (adj.)

It's expensive to me. 對我來說太貴了。

6. bargain 買賣 (n.)

bargains 特價品

7. medium 適中的 (adj.)

large size 大號 (L 號)

medium size 中號 (M 號)

small size 小號 (S 號)

extra large size 特大號(XL 號)

There is a medium in all things. 凡事都有中庸之道。

(即：所有的事物都有中間值)

to find a happy medium 找出大家皆歡喜的折衷辦法

8. blue 藍色 (adj.)

Blue Monday 憂鬱星期一

(剛過兩天假，要上崗工作，心情會鬱卒，所以英文用 blue 來形容星期一；當然對排休的工作而言，星期一就見仁見智了。)

→ 每個顏色都有它獨特給人的感受，藍色有「冷靜、憂鬱」的感覺，就像大海，「聽海」這首歌的歌詞中就有一句「藍色是憂鬱」。

Lesson 29 第二十九課

Go shopping 購物 4

- **台灣諺語 Taiwanese Idiom :**

「大人煩惱無錢，囡仔歡喜過年」

The adults worried about not having enough money, but the children joyfully celebrated the Chinese New Year.

(以英文語順思考：大人煩惱過年不夠錢，但孩子卻是高興著要過新年。)

→年少不知愁滋味，沒有總總責任和人情事故揹負在身的小孩總是開心的。長輩要適時地讓晚輩知道家中狀況，而晚輩也要能體諒長輩要賺錢支撐家中經濟的負擔與壓力，才能共體時艱。

- **生活提問 Sentences :**

Q1：咱們來去買衣服。

Let's go clothes shopping.

她想去買衣服。

She wants to go clothes shopping.

Q2：我想試穿這件。試穿間在哪？

I'd like to try this on. Where are the changing rooms? (多間)

Where is the changing room? (單間)

當然！在那兒！

Sure! Over there!

當然！試穿間在那兒！

Yes, the changing rooms are over there.

我可以試穿那件嗎？

Can I try that on?

Q3：這件尺寸是對的，而且你穿起來很好看。

It's the right size and it looks good on you!

這件尺寸是錯的，而且你穿起來不好看。

It's the wrong size and it doesn't look good on you!

那件襯衫很適合你。

That shirt suits you!

Q4：這襯衫太大了。

The shirt is too big.

這襯衫太小了。

The shirt is too small.

這襯衫太緊了。

The shirt is too tight.

這襯衫太鬆了。

The shirt is too loose.

Q5：(是)用現金或信用卡付錢？

Will that be cash or credit card?

我付現金。

I (will) pay cash.

我用信用卡付。

I (will) pay with a credit card.

● **單字 Vocabulary：**

1. **adult** 大人 (n.) ↔ **child/children** 兒童

adult ticket 大人票 ↔ **child ticket** 兒童票

Children and adults have the same human rights.

兒童與大人擁有同樣的人權。

2. **joyfully** 高興地 (adv.) / **Joy** 女子名(喬伊)

***joy** 高興 (n.) **Success brought him joy.** 成功為他帶來喜悅。

I wish you joy. 向你道喜。(恭禧你！祝福之意)

The kid joyfully played with others. 這孩子與其它(孩子)玩得好高興。

3. **to celebrate** 慶祝 (v.)

Today is his birthday. We are going to celebrate.

今天是他的生日。 我們要慶祝一番。

4. **clothes** 衣服 (n.) 注意發音：**clothes(n.)** [kloz] **clothe (v.)** [kloð]

I bought a suit of clothes. 我買了一套衣服。

*be with one's clothes on/off 有穿衣服/沒穿衣服。

everyday clothes (日常)便服

clothes shop 服飾店

*to clothe 為...提供衣服 (v.)

He has to work very hard to feed and clothe his family.

他得要非常努力工作，才能讓他的家人有吃穿。

(思考語順：他必須非常努力地工作來飽暖他的家人。)

5. shirt 襯衫 (n.)

T-shirt T 恤

Keep your shirt on! 別生氣！冷靜別發怒！（留衣服在你身上！）

→生氣要打架都會脫外套或身上的衣服

這句是要勸生氣的人息怒別發火，別衝動打架！

6. to try 嘗試、努力、打拚 (v.)

*一試(n.) Give it a try! 試試看！（絕對別說：try try 看！踹踹看！）

*to try to... 努力去...，嘗試去...

Try your best! 盡力而為！

Try your best to learn English. 盡力學習英文。

Try and eat a little. 試著吃一點。

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

7. tight 緊的 (adj.)

8. loose 鬆的 (adj.)

Lesson 30 第三十課

Celebrating Birthdays 祝壽

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「救人毋值救蟲」 涵義：好心沒好報

No good deed goes unpunished.

(以英文語順思考：沒有善行是不被受處罰的→意指：善行反受處罰。)

→ 雖然「救人毋值救蟲」，但仍還是要助人！這句話也是在提醒我們要知恩報恩，不可忘恩背義，才不會讓人覺得我們不如蟲。

肯特·基斯著名的【矛盾十誡】裡也說道：People really need help but may attack you if you do help them. Help people anyway. 那些確實需要幫助的人，在真正受你幫忙後，卻可能會被他們攻擊。不管怎樣，還是要助人！

- 生活提問 Sentences :

Q1：你的生日是什麼時候？

When is your birthday?

我的生日是一月一日。

My birthday is on January 1st.

他的生日是二月二日。

His birthday is on February 2nd.

她的生日是三月三日。

Her birthday is on March 3rd.

你何時出生？

When were you born?

1920 年三月三日(出生)。

March 3rd, 1920 (1920 讀作 nineteen twenty)

你在哪出生？

Where were you born?

我在台灣出生的。

I was born in Taiwan.

Q2：今天是我的生日。

Today is my birthday.

今天是你的生日。

Today is your birthday.

今天是他的生日。

Today is his birthday.

今天她的生日。

Today is her birthday.

明天是祖父 80 歲大壽。

Tomorrow is Grandpa's 80th birthday. (80th 讀作 eightieth)

昨天是祖母 80 歲大壽。

Yesterday was Grandma's 80th birthday.

Q3：你的生日要怎麼慶祝？

How will you celebrate your birthday?

我要辦派對慶祝。

I will have a party. / I'm having a party.

他會邀請他的朋友(來參加派對)。

He will invite his friends (to the party).

● **單字 Vocabulary：**

1. deed 行動 (n.)

Deeds are fruits, words are but leaves.

行動勝於言談；有成果才大聲說話；別華而不實；

說是一回事、做是一回事；行動才是最有價值的；少說話，多作事。

(思考語順：行動是果實，言論只不過是葉子罷了。)

2. punished 受處罰的 (v.) ↔ unpunished 未受處罰的

*to punish 懲罰 (v.)

The teacher punished her students for cheating in/on the exam.

這老師處罰她的學生，因為他們在考試中作弊。(美式用法使用 on the exam)

3. birthday 生日、聖誕(n.)

Confucius' Birthday is also Teacher's Day. 孔子誕辰也是教師節。

Sakyamuni Buddha's Birthday 釋迦牟尼佛聖誕

Amitabha's (Amita Buddha's) Birthday 阿彌陀佛聖誕

→ 阿彌陀佛有很多英文名字：

Amitabha, Amita Buddha, Amida Buddha, Amitayus... 都是指阿彌陀佛!

4. January 一月 (n.) 縮寫：Jan.

5. February 二月 (n.) 縮寫：Feb.

6. March 三月 (n.) 縮寫：Mar. 當 m 是小寫時，意思是行軍、快走...等。

...on the march 行軍

a quick march 快走 / a slow march 慢走

a peace march 和平示威遊行

a protest march 抗議遊行(較激烈)

*to march 行進 (v.)

Forward march! 齊步走！(行軍口令)

Time marches on! 時間一直向前走！(不停止) 時間不等人之意

7. to invite 邀請；招致 (v.)

He invited some of his friends to the show. 他邀請了一些朋友去看秀。

Recklessness invites disaster. 粗心莽撞會導致災難。

Why invite trouble? 為什麼自找麻煩？(真是沒事找事作！)

→ 這句其實就是 "Why would /do you invite trouble?" 的縮短版

*請柬、請帖 (n.) Don't forget to bring the invite. 別忘了帶請柬。

(請柬，較常見用 invitation 這個字)

Lesson 31 第三十一課

Celebrating Birthdays

祝壽 2

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「貓仔車倒泔，嘎狗做生日」 涵義：為人作嫁

to work for others without profiting oneself

(以英文語順思考：為他人作事，自己卻沒有得到任何好處)

→這句諺語意指：為他人辛勞，自己卻沒有得到任何的好處，白忙的。一般在努力付出後，多只看表面的結果，因此若遇上述狀況，便覺不平憤慨、沮喪氣餒。在佛經中有一詞：「功不唐捐」，「唐」為空虛，「捐」為棄，「唐捐」即是白費之意。這四字是指：「所努力的(功)，絕不會因此白白的(唐)浪費掉(捐)。」努力辛勞後，別只看結果，因為在經過一段時間後就會發現，看似白費的當下，實則是用心參與的一切，早在生命經驗裡留下深刻的烙印或是與人結下善緣，而好壞皆增長我們處事的智慧、毅力及韌性，毫無白費。所以千萬別因一時順逆的際遇而起懊悔煩惱，因為一切「功不唐捐」。

- 生活提問 Sentences :

Q1：我們今天要為爸爸慶祝生日。

We are celebrating Dad's birthday today.

我們正在為爸爸慶祝生日。

We're celebrating Dad's birthday.

我們正在為爸爸慶祝 41 歲生日。

We're celebrating Dad's 41st birthday. (41st 讀作 forty first)

我們明天將為爸爸慶祝 41 歲生日。

We will celebrate Dad's 41st birthday tomorrow.

我們昨天為爸爸慶祝 41 歲生日。

We celebrated Dad's birthday 41st yesterday.

Q2：我會為你做一個生日蛋糕。

I will make you a birthday cake.

Q3：你要什麼生日禮物？（兩種回答）

1) What gift do you want for your birthday?

2) What birthday gift do you want?

她要一份巧克力蛋糕當生日禮物。

She wants a chocolate cake for her birthday.

他要一台車(當生日禮物)。

He wants a car (for his birthday).

Q5：我們祝你生日快樂。

We wish you a happy birthday.

祝你生日快樂。

Happy birthday to you!

(祝你)65 歲生日快樂!

Happy 65th birthday to you! (65th 讀作：sixty fifth)

● **繞口令 Tongue Twister：練習舌頭靈活度**

Pink lorry, yellow lorry, pink leather, yellow leather.

(語順：粉紅色的卡車、黃色的卡車、粉紅色的皮革、黃色的皮革。)

● **單字 Vocabulary：**

1. without 沒有 (prep.) 介系詞

He entered the room without knocking on the door.

他沒敲門就進來這房間。

Can you see without glasses? 沒有眼鏡你看的到嗎?

She went without me. 她沒等我就去了。/她沒帶我去。

to leave without saying good-bye 不告而別 (語順：沒說再見就離開)

without asking permission 沒有徵得同意(沒有問人家同不同意)

2. to profit 有益 (v.)

Telling lies won't profit you. 說謊對你無益。

We learn to profit by our mistakes. 我們學會從錯誤中獲益。

(我們從錯誤中學到寶貴的經驗)

self-profit 自己的利益

NPO 非營利組織 (Non-Profit Organization 的縮寫)

正德慈善基金會就是 NPO 之一。

**小知識：* NPO 是指不以營利為目的組織或團體，它的目標通常是支持或處理個人關心或者公眾關注的議題或事件，因此其所涉及的領域非常廣，從藝術、慈善、教育、政治、公共政策、宗教、學術、環保等，分別擔任起彌補社會需求與政府供給間的落差。

實際上非營利組織的運作與企業一樣是需要產生利益，但區別在於非營利組織是為組織倡導的服務對象和服務內容而產生利益，這一點通常被視為這類組織的主要特性。然而，某些專家認為將非營利組織和企業區分開來的最主要差異是：非營利組織受到法律或道德約束，不能將盈餘分配給擁有者或股東，因而具有獨立、公共、民間等特性。

因此，今日社會中，非營利組織有時亦稱為「第三部門」(the third sector)，與政府部門(第一部門)和企業界的私部門(第二部門)，形成第三種影響社會的主要力量。

慈善單位團體就是非營利組織(NPO)的一種。

3. to be born 出生、天生註定(有天賦) (v.)

The baby was born last Friday. 嬰兒上個禮拜五出生。

She was born to succeed. 她注定會成功。

She was considered a born movie star. 她生下來就是要當電影明星。

(她是當電影明星的料、她是天生的電影明星。)

**長子、長女 (n.) first-born*

You can't fool me. I wasn't born yesterday.

你騙不了我，我不是三歲小孩。(語順：我不是昨天才出生。)

4. to make 做 (v.)

5. I didn't make any promises. 我沒作出任何承諾。

**使得 (v.) His jokes made us all laugh.*

他的笑話讓我們全笑出來(開口大笑)。

**趕上 (v.) He just made the last bus. 他剛趕上最後一班巴士。*

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

6. cake 蛋糕 (n.)

7. gift 禮物 (n.)

Lesson 32 第三十二課

Self-introduction Lunch

自我介紹 1

- **台灣諺語 Taiwanese Idiom :**

「了錢生意無人做，殺頭生意有人做」

People of noble character have a code of conduct behind making money.

(以英文語順思考：高尚人格的人有他生財賺錢的行為準則。)

→是人都愛錢、需要錢。這句是在形容有些人為了賺錢，會無所不用其極，甚至其手段違背良知道德、傷人性命。人云：「君子愛財，取之有道」，要警惕提醒自己：賺取維持己身生命的錢財時，也要合於道義、義理，不合於道義、義理的錢財，不能拿、不能賺。

- **生活提問 Sentences :**

Q1：首先讓我自我介紹。

Let me introduce myself first. (語順：讓我介紹我自己 首先)

你好！(首次見面才可使用)

1) How do you do! (你好嗎?)

2) Nice to meet you! (認識你是一件很好的事情--- 很高興認識你)

我叫陳正，你(的名字)呢?

My name is Chen Cheng. What's yours?

我是(一位)醫生。

I'm a doctor.

我是陳醫師。

I am Dr. Chen.

我是台灣大學法律系學生。

I am a law student at National Taiwan University (NTU).

Q2：我今年 32 歲。

I'm 32 years old. (32: thirty two)

我是一位 32 歲的醫生。

I'm a 32 year-old doctor. (year-old 中間用分號連結，變成形容詞)

她今年 45 歲。

She is 45 years old. (45: forty five)

他今年 23 歲。

He is 23 years old. (23: twenty three)

Q3：我是台灣人。

I'm Taiwanese. (這裡的 Taiwanese 是形容詞 adj.)

I'm a Taiwanese. (這裡的 Taiwanese 是名詞 n.)

我來自台灣嘉義。

I come from Chia-Yi, Taiwan.

我住台灣彰化縣。

I live in Chang-Hua, Taiwan.

Q5：我台灣大學畢業。(我畢業於台灣大學。)

I graduated from National Taiwan University (NTU).

他畢業於東海大學。

He graduated from Tunghai University.

她畢業於哈佛大學。

She graduated from Harvard.

● **繞口令 Tongue Twister：練習舌頭靈活度**

At least Denise could sneeze and feed and freeze the fleas.

(語順：至少丹妮絲 會打噴嚏 會餵 還會冷凍跳蚤。)

→...這...是什麼意思?! 反正跟著念就對了! 讓你的嘴與舌作暖身操!

● **單字 Vocabulary：**

1. noble 高貴 (adj.)

a man of noble mind 思想高尚的人

He was from a noble family. 他出身貴族。(他家庭顯赫)

noble metal 貴金屬(如金、銀、錫...等稀少且價格昂貴的金屬)

2. character 人格、性格 (n.)

changeable character 性格多變

A man of character would not cheat. 品德好的人不會欺騙。

*字型、字體 Italic character 斜體字

*漢字、中文字 Chinese Character

*個性 She's quite a character. 她相當有個性。

*名人 local character 當地名人

3. to let 讓、允許、出租 (v.)

She would not let the child do it. 她不可能讓這孩子做這個。

Mr. Lin let me a room. 林先生租給我一間房。(這裡的 let 也可改為 rented)

Don't let the fire go out. 別讓火熄滅。

*房子若要出租，外面都會貼告示牌

上面通常會寫：“To Let”房屋招租(出租中-英式用法)

若是「出售」就是之前教過的：“For Sale”房屋出售(出售中)

4. code of conduct 行為準則

→注意 conduct 動詞和名詞的念法不同

動詞：to conduct (v.) [kən `dʌ kt] 引導、帶領、傳導

Allen will conduct the orchestra. 艾倫會來指揮管絃樂團。

Most metals conduct electricity. 大部分的金屬都會導電。

名詞：conduct (n.) [ˈkɒndʌ kt] 行為，品行，舉動

5. money 錢 (n.)

public money 公款

to pocket public money 侵占公款

easy money 橫財、不義之財

(很簡單就能賺到的錢 --- 光看就能了解，正當手段賺取的錢，通常不容易，所以容易賺到的錢，70、80%都是非法手段來的，因此引申為此意)

to make money 賺錢

to lose money 賠錢

6. to introduce 介紹 (v.)

Allow me to introduce my friend to you. 容我介紹我的朋友給你認識。

*傳導、引介 Coffee was introduced to England from Europe.

咖啡是從歐洲傳到英國的。

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

7. doctor 醫生 (n.)

Lesson 33 第三十三課

Self-introduction

自我介紹 2

- **台灣諺語 Taiwanese Idiom :**

「一犬吠聲，百犬吠影」 涵義：捕風捉影

to act on hearsay evidence

Don't act on hearsay evidence. 別一犬吠聲，百犬吠影。

(以英文語順思考：依耳聞傳說、未經證實的證據而行動)

→ 有人看到影子就生一個兒子，遇到事情沒去求證便大肆宣傳，這樣的情形，就像一隻狗叫，其它狗兒聞聲就跟著盲從應合吠叫一樣。我們是人不是狗，遇事要用理智思維、用智慧判斷才去行動。

- **生活提問 Sentences :**

Q1：我有兩位兄長及一位妹妹。

I have two older brothers and a younger sister.

我與弟弟們住在一起。

I live with my younger brothers.

我的姊姊和藹可親。

My older sister is affable.

Q2：我的專長是電腦銷售。

I specialize in computer sales.

我的專長是電腦修理。

I specialize in computer repairs.

Q3：我是位牙醫。

I am a dentist.

她是位護士。

She is a nurse.

釋迦牟尼佛是比丘。

Sakyamuni Buddha is a Bhiksu.

比丘是老師。

Bhiksus are teachers.

我是出家人。

I am a monk. (男性出家人、修道人) 比丘、和尚

I'm a nun. (女性出家人、修道人) 比丘尼、尼姑、修女

Q4：我有五年工作經歷。

I have 5 years of work experience.

他在這行是一名新手。

He is a freshman in the business.

● **繞口令 Tongue Twister：練習舌頭靈活度**

A box of biscuits, a box of mixed biscuits and a biscuit mixer!

(再念一次吧)

● **單字 Vocabulary：**

1. hearsay 傳聞 (v.)

It's only hearsay. 這是道聽塗說的。/這不是事實。(它只是傳聞。)

2. evidence 證據、跡象 (n.)

to believe the evidence of one's eyes 相信自己親眼所見的

The evidence was shaky. 這證據相當靠不住。/這證據不充足、不可靠。
(證據是搖晃、站不住腳、不穩的)

He was nowhere in evidence. 哪兒都找不到他。(到處都沒有他的蹤跡。)

3. affable 和藹可親 (adj.)

She is affable to her guests. 她對客人和藹可親。

Granny smiled an affable smile. 奶奶慈祥地笑了笑。

4. specialize 專攻 (v.)

specialized knowledge 專業知識

Knowledge is power. 知識就是力量。

Dr. Chen specialized in childhood diseases/children's diseases.

陳醫生專治兒童疾病。

5. repair 修理、補修、補救 (v.)

The roof should be repaired soon. 這屋頂應盡快整修。

He tried to repair his mistakes. 他努力修補他的過錯。

6. nurse 護士、起源 (n.)

Town life is the nurse of civilization. 城市生活是文明的搖籃(源頭)。

*照護 (v.) She spends all her time nursing her old father.

她將全部的時間拿來照料年邁的父親。

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

7. freshman 新人 (n.)

8. experience 經驗 (n.)

Lesson 34 第三十四課

Job Hunting 求職 1

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「吃米毋知米價」

One eats rice without knowing the price of rice.

(以英文語順思考：一個人吃米糧 卻不知米的價格)

→一個不知民間疾苦的人，會給人看作扶不起的阿斗。這句也是在提醒為人父母官的，要能體察民情、苦民所苦，才能真正為民謀福祉。

- 生活提問 Sentences :

Q1：這是我的履歷表。(resume 簡式履歷)

This is my resume.

這是我的履歷書。(CV 詳細履歷，含自傳等等內容的)

This is my CV.

我今天去面試。

I went for a job interview today.

我今天陪朋友去面試。

I accompanied my friend for a job interview today.

面試不要遲到！

Don't be late for the job interview!

Q2：我要應徵銷售員(業務員)。

I want to apply for a job position as a salesperson.

→salesperson 是中性的字，包含男、女性別)

salesman、saleswoman 現在都盡量避免有性別意思的用字。

Q3：我想要兼職的工作。(我正在找兼職的工作)

I am looking for a part-time job.

我想找全職工作。

I am looking for a full-time job.

這是全職工作。

It is a full-time job.

她是一位兼職老師。

She is a part-time teacher.

Q4：有會計的職缺嗎？(公司有缺會計嗎)

Is there a job opening for a bookkeeper?

有兩個職缺。

There are two job openings.

→bookkeeper 就是 簿計。

Q5：她半工半讀學習法律。

She worked her way through law school.

● 單字 Vocabulary：

1. Know 知道、認識、分辨、精通 (v.)

We have known each other for many years. 我們彼此相識好多年了。

Kids know right from wrong. 孩子能分辨是非。

He knows five languages. 他精通五種語言。

2. price 價格；代價 (n.)

Prices keep going up. 物價持續上漲。

The country paid a heavy price for her/its independence.

這個國家為獨立付出了沉重的代價。(現在多用 its)

3. job 工作；費力、很花費心力的事；責任、份內的事 (n.)

She has a job at a children's hospital/my school/a factory.

她在兒童醫院(我的學校/工廠)工作。

The new building was a big job. 這棟新大樓是項大工程。

It's your job! 這是你的責任！這是你該作的！

4. interview 面試；採訪、訪問 (v.)

We are going to interview the singer. 我們要去採訪這位歌手。

career interview 生涯諮詢(職訓局有提供相關的服務)

to interview well/badly 面試表現的好/差

5. accompany 陪伴、伴奏 (v.)

He wished his daughter could accompany him.

他那時希望他的女兒能來陪他。

The pianist accompanied her singing. 這位鋼琴手為她的歌聲伴奏。

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

6. apply 申請 (v.)
7. position 職位 (n.)

Lesson 35 第三十五課

Job Hunting 求職 2

- **台灣諺語 Taiwanese Idiom :**

「目矚花花，瓠仔看做菜瓜」 涵義：張冠李戴

to put the boot on the wrong leg

(以英文語順思考：將靴子穿錯隻腳。)

→形容一個人粗心大意，沒將事實的真相認清。如：看錯字、認錯字、寫錯字；看錯東西、拿錯東西；將好人認作壞人，將好人當成壞人...等，都可以用這句諺語來形容。是人都有迷糊時，但為人處事上或受人之託作事時，得要求自己謹慎仔細，不可馬虎，因為無法彌補的大錯，常由一時的疏忽造成。

- **生活提問 Sentences :**

Q1：他想從事汽車銷售(業)。

He wants to work in the business of selling cars.

換句話說：He wants to be a car seller. (他想當汽車銷售員。)

他想做牙醫/醫生/護士/老師。

He wants to be a dentist/a doctor/a nurse/a teacher.

他今年才剛從事汽車銷售。

He's a freshman/rookie in the business of selling cars.

他是這家商店的經理。

He is the store manager.

Q2：我曾擔任專案經理。

I was a project manager. (was 是過去式，表示過去作過，現在沒作了)

我曾是店長。

I was a store manager.

我是玩具店店長。

I am a toy store manager.

Q3：她沒有教英語的經驗。

She has no experience in teaching English.

Q4：我的專長是電腦。

I specialize in computers.

我專門經營玩具。

We specialize in toys.

Q5：他的目標是成為一位醫生。(牙醫/英文老師/中文老師/護士。)

His goal is to become a doctor.

(替換：a dentist/an English teacher/a Chinese teacher/a nurse.)

她的人生目標是做慈善工作。

Her goal in life is to do charity work.

● 單字 Vocabulary：

1. leg 腿腳 (n.)

I have a pain in my leg. 我腿在疼。

trouser leg 褲腳

the leg of the chair (一隻)桌腳

2. to sell 賣、宣傳 (v.) ↔ buy 買(v.)

Do you sell stamps? 你們有賣郵票嗎?

He sold me the stamps. 他賣郵票給我。(sold 是 sell 的過去式)

The actor is good at selling himself. 這位演員很會自我宣傳。(留意 the 發音)

→ be good at... 擅長...

to sell one's soul 出賣靈魂

*騙(非正式用法) (v.) She was sold again. 她又上當了。(語順：她又被賣掉了)

*接受(v.) I'm sure your idea will sell. 我相信你的主意能被接受。

3. store 商店 (n.)

A new household store was opened yesterday.

一間新的家庭用品店昨天開張。(household store 有點類似台灣的五金行)

*儲存 (v.) We have to store water for the dry season.

我們要為旱季儲存水源。

4. goal 目標、目的 (n.)

My goal in life is to help others. 我人生的目標是幫助他人。

to reach the goal of the journey 達到旅行的目的

(如：探親有探到，放鬆有放到)

to reach the goal of the month 到達本月的目標(如：賣出 10 冰箱)

5. charity 慈善(事業、單位)、慈悲心 (n.)

→The lady left all her money to charities.

那位太太將她身後所有的錢都捐給慈善單位。

She gave the beggar some money out of charity.

她出於慈悲心給乞丐一些錢。

Lesson 36 第三十六課

Job hunting 求職 3

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「和尚頭殼頂找蝨母」 涵義：吹毛求疵、雞蛋裡挑骨頭

to find fault on purpose

(以英文語順思考：故意挑毛病、缺失)

→ 這句不用多作解釋，應該一聽就能明白了，就是「來找碴的」。人生什麼事都有，若遇到這樣的情形，該怎麼應對處理，就看你的智慧了！

- 生活提問 Sentences :

Q1：請問貴公司有在徵才嗎？

Is your company recruiting?

我們公司正在招募新員工。

Our company is recruiting new employees.

我們在線上人力銀行徵才。

We are recruiting online at job banks.

Q2：薪水一個月多少？

How much (money) is the monthly salary?

月薪太低了。

The monthly salary is too low.

月薪太高了。

The monthly salary is too high.

他的月薪是美金八百元。

His salary is \$800 a month.

His monthly salary is \$800. (\$800 讀作：eight hundred dollars)

他得到加薪。

He had a salary increase. (注意：increase 的重音在第一音節)

Q3：她得到了一份銀行職員的工作。

She got a job as a bank clerk.

她找到在醫院的工作。

She got a job at a hospital.

她找到在學校的工作。

She got a job at a school.

Q4：明天我休息不上班。

Tomorrow will be my day off. (語順：明天是我休息的日子。)

今天我休息不上班。

Today is my day off.

他休息三天。

He took three days off.

Q5：何時領薪水？(語順：何時我可以拿到我的薪水？)

When do I get my paycheck?

● **單字 Vocabulary：**

1. to find 找(到)...、發現... (v.)

I've found the book I was looking for. 我已經找到我在找的那本書了。

You will find it a difficult book. 你會發現這是一本困難的書。

2. fault 錯誤、缺點、失誤 (n.)

Every man has his faults. 人無聖賢，孰能無過。

It's all my fault. 全是我的錯。

It's not her fault. 不是她的錯。

to fault 挑...毛病、找...缺點 (v.)

It's impossible to fault her performance. 她的演出無懈可擊。

(語順：要從她的演出中找出缺失是不可能的。)

3. purpose 意圖、目的、目標 (n.)

He did it on purpose. 他是故意這麼做的。

Did she break it accidentally? 她是不小心摔破它的嗎。

No, she did it on purpose. 不，(她是)故意的。

What is the purpose (of his visit)? (他來訪的)目的是什麼？

4. to recruit 招募、吸引、使恢復健康 (v.)

Our team has recruited 25 members this year.

今年我們團隊已經徵募了 25 名成員。

5. employee 員工、僱員 (n.)

hourly employee 鐘點工(計時制的員工、工讀生)

There are 1,000 employees in/at this company.

這間公司有一千位員工。

6. online 線上、網路 (n.)

online shop 線上商店

online course 線上課程

online game 線上遊戲 → 要有智慧判斷，不要輕易去碰會令人沉迷的事物

7. salary 薪水 (n.)

high/low salary 高/低薪

He got a salary increase this year.

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

8. increase 增加 (這個字當動詞、名詞時，重音並不一樣！)

[ɪ n ` kris] (v.) 動詞重音在第二音節

[` ɪ nkris] (n.) 名詞重音在第一音節

Lesson 37 第三十七課

Banking 銀行

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「溜溜鬚鬚，靠兩粒目矚」

to bring sharp eyes into full play

(以英文語順思考：使敏銳的眼睛充分表現，即：發揮敏銳的眼力)

→ 「溜溜」是滑溜，指油腔滑調、難以捉摸掌控的狀況很多；「鬚鬚」則用以形容事情的複雜度，像鬚髮一樣又多又雜，更可能亂七八糟纏攪在一起。「溜溜鬚鬚」用來形容狀況多樣化，常發生難以掌控的事情；用在說社會上時，意指規矩、眉角很多，更甚者，有人心險惡、社會複雜的意味。這句諺語是在提醒我們，作事或待人接物、應對進退時，要靠兩個眼睛仔細去觀察，察顏觀色，敏銳度要高 (即台語說的：「眼色要好」)。如：上司主管或師傅、師父在教導我們時、讀書時、學技術手藝時，除了靠耳朵聽，還要以眼看，用心覺察、認真學習，才有辦法應付人生種種「溜溜鬚鬚」的狀況。

- 生活提問 Sentences :

Q1：我想開銀行帳戶。

I would like to open a bank account.

我想要關閉銀行帳戶。

I'd like to close a bank account.

我想要開活期存款戶頭。

I'd like to open a checking account.

我想要關掉我的活期存款戶頭。

I'd like to close my checking account.

我想要開/關儲蓄存款戶頭。

I'd like to **open/close** a savings account.

Q2：我們在銀行存了 5000 美元。

We deposited \$5,000 dollars in the bank. (5,000 讀作 five thousand)

我要存 300 美元。

I want to deposit \$300. (\$300 讀作：three hundred dollars)

我想要存一些錢。

I would like to deposit some money.

→ 用 *would like* 比 *want* 更有禮貌、更委婉客氣些...

Q3：你要存現金還是支票？

Are you depositing cash or a check? (英式用法：cheque 支票；讀音一樣。)

我要存現金到我的儲蓄存款戶頭。

I want to deposit cash into my savings account.

我要存現金到我的活期存款戶頭。

I want to deposit cash into my checking account.

我要去銀行。

I'm going to the bank.

我可以為你服務嗎？(我能怎麼幫你？)

How can I help you?

我可以幫你嗎？

May I help you?

你要存多少錢？

How much (money) are you depositing?

● **繞口令 Tongue Twister: 練習舌頭靈活度**

Around the rugged rocks the ragged rascals ran.

(語順：在不平坦的石頭上跑的，衣服沒穿好的壞人。)

→請跟著「開口動舌」念英文！

● **單字 Vocabulary：**

1. to bring 帶來、導致 (v.)

Please don't forget to bring your book next time. 下次別忘了帶你的書。

War brings death and famine. 戰爭導致死亡及饑荒。

Those diamonds will bring high prices. 那些鑽石會賣得好價錢。

(那些鑽石價錢會很高、會賣得高價。)

2. bank 銀行、庫；岸 (n.)

blood bank 血庫 (存血液的銀行)

I keep all my money in the bank. 我把我所有的錢都存在銀行。

They stood on the river bank to fish. 他們站在河岸釣魚。

to bank 堆積(v.) Snow banked up along the road. 沿路堆積著雪。

3. account 帳戶、帳目、客戶、原因 (n.)

The accounts show we have spent more than we received.

帳目顯示我們已經入不敷出了。

This company is our best account. 這間公司是我們的大客戶。

He got angry on this account. 由於這個緣故他生氣了。

to account 認為 (v.)

He accounted himself lucky. 他自認為自己很走運。

He counted himself lucky. 他自認為自己很走運。(這句更常見!)

4. close 相近(adj.) →當形容詞或副詞時，讀音：[klos]

They are close in age. 他們年齡相近。

That was close! 差一點！

*to close 關閉 (v.) →當名詞及動詞時，讀音：[kloz]

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

5. to deposit 儲存 (v.)

Lesson 38 第三十八課

Banking 銀行 2

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「長工望落雨，乞食望普渡」

A long-term hand longs for rainy days; a beggar longs for the Ghost Festival.

(以英文語順思考：長期的雇員渴望雨天，而乞丐則是渴望中元節那天。)

→就像同一個父母生的兄弟姐妹，個性習性脾氣並不會相同，這句是指每個人想要的、需要的都不一樣，一旦了解眾生的個別差異性，就會理解、懂得眾生心。

- 生活提問 Sentences :

Q1：我想要領錢。

I would like to make a withdrawal.

I would like to withdrawal some money.

您想要領多少錢？

How much (money) would you like to withdraw?

我想領 300 元。

I'd like to withdraw \$300. (300 讀作：three hundred dollars)

我想要從活期存款戶頭領 300 元。

I'd like to withdraw \$300 from my checking account.

我想要從儲蓄存款戶頭領 300 元。

I'd like to withdraw \$300 from my savings account.

Q2：如何使用自動提款機？

How do you use an ATM?

我從未使用過自動提款機。

I have never used an ATM before.

你必須使用自動提款機。

You have to use the ATM.

You must use the ATM.

你不必使用自動提款機。

You don't have to use the ATM.

你絕不能使用自動提款機。

You mustn't use the ATM. (mustn't → must not)

Q3：先把你的卡放到提款機。

First insert your card into the machine.

輸入識別碼(密碼)。

Enter your PIN. 99 66 00

(99 66 00 讀作：double nine, double six, double zero 或是直接念數字)

● **單字 Vocabulary：**

1. to hire 僱用、租(v.)

They hired a big hall. 他們租了一間大廳。

We hired a driver recently. 我們最近僱了一位新司機。

2. hand 手、指針、筆跡/字跡、雇員(n.)

second hand 秒針

minute hand 分針

hour hand 時針

She writes in a beautiful hand. 她寫了一手好字。

They are mostly factory hands. 他們大部分是工廠的工人。

Let's give him a big hand. 大家一起為他們鼓掌。

3. to long 渴望 (v.)

I've been longing for a chance to tell you. 我一直盼望有機會告訴你。

to long for (something 物/ somebody 人)

很想要什麼東西 / 很想念什麼人

4. festival 節慶、節日 (n.)

Chinese New Year is one of the major festivals in Taiwan.

農曆新年是台灣主要的節日之一。

5. to use 使用、發揮 (v.)

May I use your pen? 我可以用你的筆嗎？

He promises to use his influence. 他承諾運用他的影響力。

Make good use of (your) time! 要好好利用時間！

6. never 從未、絕不(100%否定)

I will never go there again! 我絕對不要再去那裡！

Never mind! 沒關係！不要緊！（別放心上！）

Never! 不可能！才不要！

You never know! 難說喔！（歹共喔！你嘸哉啦！你不會知道的！）

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

7. push 推 (v.)

8. ATM 自動提款機 (下節課就教到這個單字囉！)

Lesson 39 第三十九課

Banking 銀行 3

● 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「一個銅錢仔博不響」 涵義：一個巴掌拍不響；孤掌難鳴

It takes two to tango.

(以英文語順思考：跳探戈一定是兩個人。)

→ 只有一塊銅板放口袋裡，是不可能發出聲響的。比如兩個人吵架，一定雙方都有不對的地方；二個人打架，不論誰是誰非，這二個人都是非理性的；二個人一起去喝酒、賭博，這二個人準是臭味相投之徒；再比如，常看到的許多詐騙的新聞，很多時候，上當的人也須自我反省，因為如果不是自己心念不正貪心，一個銅錢仔博不響，別有居心的人怎麼可能騙得了你？！凡事若無三思而後行，「人牽就跟著走」(台語)，失去理智盲從附和，便鑄成大錯而不自知。

這句台灣諺語深具佛法，釋迦牟尼佛也曾說過：「兩隻手才得響巴掌」，一件事情的發生不會是單方面引起的。就像這世界上從來沒有無緣無故的愛，也沒有無緣由的恨。一個人對另一個人好或不好，都是有原因的。可能來自於過去世、可能來自現在時。所以，遇到外境時，要能反省自己，看自己哪裡有缺失、不圓滿，或是與人結惡緣處？碰到問題，在自己身上找原因，然後，再想辦法去化解。冤家宜解不宜結，方能轉惡緣為善緣。

又比如，佛雖欲說法救度人，若是眾生根器粗淺不能領受，不願依教奉行，更甚者排斥、毀謗正信佛法，佛法便無法傳遞弘揚。但若是三寶弘法(一個銅板)，眾生皆能歡喜信受(第二個銅板)，並願護法宣揚(第三個銅板)...，佛陀的法一定能廣傳興盛(響叮噠)。

● 生活提問 Sentences :

Q1：我想要轉帳。

I would like to transfer some money.

您想要從哪轉帳？

Where would you like to transfer the money from?

從我的儲蓄存款戶頭到我的活期存款戶頭。

From my savings account into my checking account.

您要轉帳多少錢？

How much would you like to transfer?

我想轉帳 \$200 元。

I would like to transfer \$200. (\$200 讀作 two hundred dollars)

沒問題！可以！

Certainly!

我可以用你的筆嗎？

May I use your pen?

行！Certainly!

Q2：我想取消活期存款戶頭。

I want to/would like to cancel my checking account.

戶頭有什麼問題嗎？

Is there a problem with the account?

沒有！

No!

那戶頭的錢怎麼辦？

What about the money in the account?

請轉錢到我的儲蓄存款戶頭。

Please transfer the money to my savings account.

我要十張百元鈔。

I want 10 new one-hundred-dollar bank notes/bills.

● **單字 Vocabulary：**

1. transfer 轉帳、轉調、轉校(v.)

She has been transferred to another department.

她已被調往另一個單位。

Her father transferred her to a better school.

她父親把她轉到了一所更好的學校。

2. cancel 取消、去掉、刪除(v.)

This game was cancelled because of the rain.

因為這場雨的緣故，這場比賽被取消了。

3. **Certainly!** 當然！一定！

They will certainly succeed. 他們一定會成功。

Certainly not! 當然不是！絕對不是！

4. **problem** 問題 (n.)

No problem! 沒問題！不客氣！小事一樁別放心上。

problem child 問題兒童

drinking problem 酗酒

You should not always sleep on a problem.

你不要總把問題留到第二天解決。

5. **note** 鈔票、便條紙 (n.)

She opened the note from her brother. 她打開她哥哥寫給她的便條。

to note 以筆記下(v.) The policeman noted down every word I said.

警察記下我所說的每一個字。

6. **ATM** 自動櫃員機 **Automatic Teller Machine**

自動的 出納員 機器

fortune teller 算命仙 (告訴你運勢的人)

Lesson 40 第四十課

Banking 銀行 4

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「一個錢打二四個結」 涵義：鐵公雞一毛不拔

to tie 24 knots on a string of Chinese coins

(以英文語順思考：在中國銅錢上打一串 24 個結)

→勤儉是美德，該省要省，但該用則當用，別當個守財奴。佈施造福時，在能力所及下，可別遲疑或錯過與助人，與眾生結善緣的機會。

- 生活提問 Sentences :

Q1：我想兌現這張支票。

I'd like to cash this check, please.

我想要存款。

I'd like to make a deposit.

(存)現金或支票？

Will that be cash or check?

我要存支票。

I'm depositing a check.

請您在支票背後簽名。

Could you sign the back of the check, please?

好的，給你。All right, here you go!

Q2：我要取消一張支票。

I would like to cancel a check.

有什麼問題嗎？

Is there a problem?

開出支票的金額太多了。

I wrote the check out for too much.

我幫你取消。

I'll cancel that check (for you).



中國銅錢—中間有孔可穿繩
Ancient Chinese coins (古代中國錢)
或可稱
Ancient coins of China (中國古錢)

Q3：我開的支票跳票(被拒付而且被退還)。

I wrote a check and it bounced.

你的戶頭裡有足夠的錢嗎？

Do you have enough money in your (bank) account?

我想有吧！

I think so!

我幫你查看。

Let me check that for you.

好的，謝謝你。

Okay. Thank you.

不，你戶頭裡錢不夠。

No, you don't have enough money in your account.

● **繞口令 Tongue Twister: 練習舌頭靈活度**

If Stu chews shoes, should Stu choose the shoes he chews?

(語順：假如史都會嚼鞋子，那史都應該會選他嚼的鞋子吧?)

● **單字 Vocabulary：**

1. tie 捆、繫 (v.)

He tied the magazines with string. 他用繩子把雜誌捆起來。

The game ended in a tie. 這場比賽不分勝負。(這場比賽以平手結束。)

2. string 線 (n.)

The monk wears a string of beads. 這位男眾出家人戴了一串念珠。

3. coin 硬幣 (n.)

He collects foreign coins. 他有在收集外國錢幣。

Let's toss a coin to decide. 不然我們擲硬幣來決定！

4. sign 簽(名)、招牌標識、手勢 (v.)

signature (n.) 簽名

The sign says, "No Parking." 這標識寫說「禁止停車」。

I talked with him using signs. 我跟他以手語(暗號)溝通。

5. write 寫(v.) 音同：right

He wrote lots of poems in his life. 他一生中寫很多首詩。

Write down your idea while it's clear in your mind.

趁想法還清楚的時候寫下來。

6. enough 足夠

That's enough! 夠了！

Enough is enough. 凡事適可而止。(夠了就是夠了。)

Enough said! 我知道了！不要再說了！（說夠多了！）

依據前後文意，其實有許多翻譯。

Lesson 41 第四十一課

Telephone Conversations

講電話

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「大狗爬牆，小狗看樣」 涵義：上樑不正下樑歪

If the upper beam is not straight, the lower ones will go aslant.

(以英文語順思考：如果上樑不正，下樑就會跟著歪斜。)

→ 在農業社會時代，晚上農家會將大門關起，將狗放出來顧農舍，大狗常會趁主人不注意時跳牆出來找狐群狗黨玩，小狗看到，便有樣學樣，很快地就學會爬牆的壞習慣。引申為：大人的言行舉止特別重要，尤其小孩不能判斷事物好壞，而學習能力又快，若沒有留意身教，久而久之就跟著潛移默化，學到一堆的壞習氣。身擔教育責任的父母師長，不可不慎。

- 生活提問 Sentences :

Q1：可以幫我接陳醫師嗎？

May I speak with Doctor Chen? (或可寫成 Dr. Chen)

我就是陳醫師。

Dr. Chen speaking. (現在講電話的就是陳醫師我)

我是慧宗，想找陳醫師。(語順：這是慧宗，打來要找陳醫師)

This is Huei-Zong calling for Doctor Chen.

陳醫師在嗎？ (informal 口語)

Is Doctor Chen in?

陳先生，是我慧宗打的。(接電話的人剛好是陳先生接時，可說這句)

Hi, Mr. Chen. It's Huei-Zong calling.

Q2：請稍待，我現在替你轉接。

One minute! I'll transfer you now.

(one minute!是一分鐘之意，意即很快)

請稍待，我現在替您轉接。

Please hold! I'll put you through.

(please hold 是請對方話筒拿著不要掛掉之意)

(讓)我看看他是否有空。

Let me see if he is available.

請等一下。

One moment, please.

請等一下。(informal 口語用法)

Hang on a minute.

Q3：他在通話中，你要等嗎？

He is on another line. Would you like to hold?

很抱歉，我要接另一線電話，你可以等我嗎？

I'm sorry, I have a call on my other line. Can you please hold?

● 單字 Vocabulary：

1. to speak 說、往來 (v.)

He wanted to speak to me. 那時他只想對我說。

They are no longer speaking after that day. 自那天起，他們就沒再往來了。

(語順：他們不再講話，從那天後。)

He speaks good English/ Taiwanese/ Japanese.

他英語/台語/日語說得很好。

Who's speaking please? 請問您哪邊？請問是誰？

(誰在電話筒那端講話呀？請告訴我你是誰？)

→接電話的人要確認對方是哪裡打來所問的問題

We spoke about this and that. 我們就聊這個聊那個阿…。

我們說了一堆，這個阿、那個阿…。

(指說話的人不想明講、不想回答你或是懶得說出來，到底是「談了、聊了、說了」什麼，就說 this and that，模糊帶過去)

2. to call 打(電話)、叫、喊 (v.)

Did anyone call today? 今天有(任何)人打電話來(找)嗎？

Call the police! (快)報警！打電話給警察！

(講這句話時通常會很大聲且很緊急！)

Shall I call you a taxi? 我需要幫你叫計程車嗎？

She called out, "help!" 她大聲叫喊：「救命！」

I'll go and call him. 我去叫他。

3. available 有空的、有效的 (adj.)

The boss is (not) available now. 老闆現在(沒)有空。

The film ticket is no longer available. 這張電影票已經過期了。

4. moment 時刻、片刻 (n.)

Just a moment. She's coming.

一分鐘就好(稍等一下)，她要來了(她正在來的路上)。

Kodak moment 柯達時刻 (被記錄、保存下來的美好時刻)

Don't leave everything to the last moment. 別什麼事情都拖到最後一刻。

別任何事都等到火燒屁股才處理。

5. hang on 等

hang 有懸著、拿著，不要掛掉的意思。

Hang on a minute. 等一下，別掛斷。(講電話時請對方稍待講的話)

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

6. put... through to

Lesson 42 第四十二課

Telephone Conversations

講電話 2

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「生雞卵無，放雞屎有」 涵義：成事不足，敗事有餘

to be unable to accomplish anything but liable to spoil everything

(以英文語順思考：不能完成任何事，還容易將所有事情搞砸。)

→ 農業社會都會養母雞來生蛋，若這隻蛋雞不會生蛋，只會拉屎，反造成主人的麻煩。說實話，這句諺語真的不好聽，所以，把自己份內的事作好，該盡的責任應盡到，別讓人用這句話講你。

- 生活提問 Sentences :

Q1：可以再說一次嗎？

Could you please repeat that?

很抱歉，我沒聽清楚你剛說的。

I'm sorry, I didn't catch what you just said.

你可以說慢一點嗎？

Can/Could you please speak a little more slowly?

可以說大聲一點嗎？

Can you please speak a little louder?

Q2：他不在，我可以幫你留言嗎？

He's not in. Can I take a message?

他在開會中，我可以問是誰找他嗎？

He is in a meeting. May I ask who's calling?

→ 這種客氣用法的問句開頭為：*Could you...? 你能...嗎?*

May I...? 我可以...嗎?

比用 *Can* 會有禮貌一點！

他正在吃午飯，您要留言嗎？

He is at lunch. Would you like to leave a message?

我老闆正在和客戶談事情。

My boss is **talking with** a client now.

My boss is **talking to** a client now.

→ 上面的 *with* 若換成 *to* 的話，表示只有老闆在講而已，客戶都沒講話，而用 *with* 表示雙方有交集，有來回溝通的狀況。不過很多時候，其實兩者都可以使用！

Q3：他回來後請他回電。

Please ask him to call me when he gets in.

● 單字 Vocabulary：

1. unable 不能、無法

He seems unable to understand you.

他好像無法理解你(說的話、作的事、這個人...)。

be unable to read 不識字 (沒辦法讀)

be unable to move 動彈不得 (沒辦法移動)

2. to accomplish 完成、達到、度過(v.)

They didn't accomplish the goal this year.

今年他們沒達到目標。

3. to spoil 搞糟、寵、爛(v.)

The rain spoiled our picnic. 這場雨搞砸了我們的野餐。

They spoiled their child. 他們寵壞了他們的孩子。

The apples spoiled. 蘋果爛掉了。

4. to repeat 重覆 (v.)

Repeat after me, please. 請跟我念一次。

The teacher asked students to repeat what he had said.

那時這位老師要求學生跟著他念一遍他剛所講的。

→ 留意這句話的時態差距，*asked* 是過去式—「過去的那個時候」，

所以「had said 剛剛所講的」就得用過去完成式，

因為「had said 剛剛所講的」的這件事，

比「asked 要求學生跟著一起念」的這個指令時間更早...

如果你聽不是很懂這句說明沒關係，請先把它記下來
天天看講台語說英文，有一天你會明白的！

She repeated what I had told her. 她把我對她說的話講給別人聽了。

5. everything 事事、一切 (n.)

How's everything? 一切都好嗎？最近如何？(問候關心人家的一句話)

Money is not everything. 金錢不是萬能。(金錢不是你的全部。)

6. message 信息、訊息、消息 (n.)

I got a message from her. 我從她那得到一個訊息。

7. meeting 會議 (n.)

to call a meeting 召開會議

We should call a meeting. 我們應該來開個會。

be in a meeting 開會中

The boss is in a meeting. 老闆正在開會。

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

8. to ask 詢問 (v.)

Lesson 43 第四十三課

Telephone Conversations

講電話 3

- 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「龜笑鰲無尾，鰲笑龜粗皮」 涵義：五十步笑百步

The pot calls the kettle black.

(以英文語順思考：鍋子說水壺是黑的。)

→煮菜的鍋子和燒水的水壺因為長期接觸火源，所以都燒的黑漆漆的，當兩個碰在一起時，鍋子見水壺模樣，因看不到自己，便說水壺烏漆嘛黑。就好像這句台灣諺語，龜和鰲明明都長的不討喜，還彼此取笑、嫌棄。旁觀者清，其實都是半斤八兩。想一下，在平時與人談話相處時，自己有沒有不小心變成「鍋子」或是「水壺」？！

- 生活提問 Sentences :

Q1：舅舅和媽媽已通話一小時了。

Uncle and Mom have been on the phone for an hour.

他在講電話。

He's on the phone.

講電話時要長話短說。(語順：把故事剪短，當你講電話時。)

Cut a long story short when you're on the phone.

你的電話號碼幾號？

What is your telephone number?

What's your phone number?

(telephone 室內電話、phone 是它的縮寫，兩個都有可能指手機)

Q2：訊號要斷了。

I'm losing you. (語順：我要失去你了。)

You're breaking up. (語順：我們的通話快斷了。)

我幾乎(完全)聽不到你在說什麼。

I can barely hear you.

你可以回電嗎？

Can you call me back?

你可以再回電嗎？

Can you call me back again?

明天打電話到辦公室給我。

Call me at the office tomorrow.

Q3：今天有人打電話來嗎？

Did anyone call today?

謝謝你的來電。

Thanks for calling.

Thank you for calling.

你一定打錯了。

You must have the wrong number. (語順：你一定是拿到錯的號碼。)

你打錯了。

You have the wrong number.

我另有電話來了。

I've got another call coming in.

Q4：我可以看一下你的智慧型手機。

Can I see your smartphone?

我可以用一下你的智慧型手機。

May I use your smartphone?

● **單字 Vocabulary：**

1. kettle 水壺 (n.)

The kettle is boiling. 茶壺的水滾了。(水燒開了。)

2. uncle 叔叔、伯伯、姑丈、舅舅、姨丈... (n.)

對外國人來說父母親的兄弟都叫 uncle

Uncle Joe 喬叔叔 (特別指哪一位時，就把名字放在 Uncle 的後面)

Uncle Sam 山姆大叔 →美國政府的暱稱

(為什麼美國政府被稱為山姆大叔？這個故事有機會再告訴你們！)

I'll be a monkey's uncle. 天啊！想不到真會發生這種事。

類似中文裡的：哎呀！太陽從西邊出來了！

英文則是說：我要變成猴子的叔叔了！（這句還蠻好笑的...）

3. black 黑的 (adj.)

It's a cold, black night. 這是一個又冷又黑的夜晚。

*黑人 (n.) He is a famous black musician. 他是一位有名的黑人音樂家。

4. to cut 切、割、削、剪、翹課 (v.)

Please cut the cake into 10 pieces. 請把蛋糕切成十片。

The farmers are cutting rice. 農夫們正在收割稻子。

I cut my cost by half. 我把我的支出減半。

If you cut your class, you may fail. 如果你翹課，你有可能會被當掉。

(fail 在這裡也可能有：失敗、讀不好、被當掉的意思...)

Those words cut him deeply. 這些話深深地傷了他的心。

→刀割體痕易合，語傷人恨難消... 別講會傷人的話。

5. to lose 失去、遺失 (v.)

Don't lose sleep over it. 別為這事睡不著覺。

to lose weight 減重

to lose money 賠錢

Don't lose heart! 別失去信心、喪志

Don't lose courage! 別失去勇氣！

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師！)

6. to break (v.)

Lesson 44 第四十四課

Skin care 皮膚護理

● 台灣諺語 Taiwanese Idiom :

「賣棉被買烏魚」 涵義：因小失大、捨本逐末

One sells quilts to buy mullet fish.

(以英文語順思考：一個人為了買烏魚而賣掉棉被。)

→ 民間有句應景話：「吃了烏魚就不怕冷」，除了用來說烏魚的好吃和人們的愛吃之外；也用來譏笑他人貪圖近利、不顧後果，弄得自己因小失大，得不償失，也用來揶揄一個人的頭腦糊塗，只顧貪一時的喜愛和享受，而做出因小失大的事情來。

「賣棉被，買烏魚」字面意思就是賣棉被來買烏魚，述說愛吃烏魚的人身上沒錢可買，就把冬天禦寒的棉被拿去典當，換錢買烏魚吃，結果為了貪一時的口腹之慾，卻必須得忍受整個冬天沒有棉被可蓋的痛苦，得不償失。

(*mullet* 這個單字，同時也是2、30年前一種髮型的英文名稱，上短下長，看起來有些滑稽，所以後面加個*fish* 會比較清楚)

● 生活提問 Sentences :

Q1：我右腳很癢。

I have an itch on my right foot.

我渾身發癢。

I itch all over.

乾燥天氣使他發癢。

Dry weather always makes him itch.

冷天氣使她發癢。

Cold weather always makes her itch/ itchy.

Q2：我的手發癢。

My hands are itchy.

她的雙腳發癢。

Her feet are itchy.

她一隻腳在癢。

Her foot is itchy.

我的小腿在癢。

My leg is itchy. (一隻腿)

My legs are itchy. (兩隻腿)

他的大腿在癢。

His thigh is itchy. (一隻大腿)

His thighs are itchy. (兩隻大腿)

Q3：冬天使他的皮膚皸裂。

His skin becomes chapped in the winter.

我的雙腳在冬天時會皸裂。

My feet chap in winter. (描述狀況，用現在式)

今年冬天我的雙腳皸裂。

My feet chapped this winter. (這件事已發生，所以是過去式)

我的雙手有龜裂。

I have chaps on my hands.

Q4：我的皮膚是乾性的。

I have dry skin.

我的皮膚是油性的。

I have greasy skin.

我的皮膚會過敏

I have sensitive skin.

● **繞口令 Tongue Twister: 練習舌頭靈活度**

The sixth sick Sheik's sixth sheep is sick.

(語順：第六個生病的酋長的第六隻羊生病了。)

● **單字 Vocabulary :**

1. itch 癢、渴望 (n.)

I have an itch on my hand. 我的手在癢。 / 我的手很癢。

(語順：我有一個地方癢，在我的手)

I have an itch to travel abroad. 我渴望出國旅遊。

*癢(v.) I itch all over. 我全身癢。

*激怒 (v.) Her remarks itched him. 她的話惹惱了他。

2. foot (一隻)腳；呎(長度、高度單位) (n.) (複數形：feet)

The village is at the foot of the mountain. 這村莊位於山腳下。

The building is 50 feet high. 這棟大樓是 50 呎高。

3. all over 到處、結束、完畢

I'm aching all over. 我全身痛。

The game is all over. 這場比賽已經結束了。

4. always 總是、老是

They always make fun of their brother. 他們老是嘲笑、捉弄他們的弟弟。

I'm always misplacing my glasses. 我老是將眼鏡亂放而找不到

5. thigh 大腿、大腿骨 (n.)

The water is up to my thigh. 水淹到我的大腿高。

The old man broke his thigh. 這位老人家跌斷他的大腿骨。

6. sensitive 敏感的 (adj.)

He is sensitive to strong smells. 他對強烈的氣味很敏感。

She is sensitive about her failure. 一提到她的失誤她就生氣。

(語順：對於她的失誤 她很敏感)

sensitive plant 含羞草 →又名：touch-me-not 別碰我

sensitive data 機密資料、敏感數據 →如：國安資料就是 sensitive data

7. skin 皮膚、皮毛、外皮 (n.)

the skin of a banana 香蕉皮

skin-deep 膚淺 (只像皮膚的深度而已)

Beauty is but skin-deep. 美麗只是膚淺的。(美色只是一層皮。)

Lesson 45 第四十五課

Skin care 皮膚護理 2

- **台灣諺語 Taiwanese Idiom :**

「乞食也有三年的好運」 涵義：風水輪流轉

Beggars have three years of good luck, too.

(以英文語順思考：乞丐也有三年好運。)

→勉勵人遇到一時的挫折、低潮時，不可灰心喪志，只要充實自己，總會等到好時機、好運氣，鴻圖大展的。乞丐都有三年好運了，更何況是我們，遇到身旁人因困難而懷憂喪志時，請在旁支持關懷他，讓他重拾力量向正面看齊！

- **生活提問 Sentences :**

Q1：好的皮膚護理可以保持皮膚健康。

Good skin care can keep your skin healthy.

好的皮膚護理可以防止皮膚問題。

Good skin care can prevent skin problems.

好的生活方式延緩老化。

A healthy lifestyle delays the aging process.

Q2：曝露在太陽下會造成皺紋。

Sun exposure can cause wrinkles.

曝露在太陽會增加罹皮膚癌危險。

Sun exposure can increase the risk of skin cancer.

塗抹防曬乳液，每兩小時再塗一次。

Apply sun lotion and reapply every two hours.

保護你的眼睛別讓太陽曬到。

Protect your eyes from the sun.

- **繞口令 Tongue Twister: 練習舌頭靈活度**

Picky people pick Peter Pan Peanut-Butter.

(語順：挑剔的人會挑《彼得潘》牌子的花生醬) ---Peter Pan 在此是品牌名)

● 單字 Vocabulary :

1. luck 幸運 (n.)

I wish you luck! 祝你幸運!

Good luck (to you) in your exam! 祝你考試順利!

My luck is in. 我的好運來了!

to have no luck 沒好運

2. to keep 保持、保管 (v.)

Please keep my watch for me. 請替我保管手錶。

(You can) keep it. (你)留著吧。給你。

to keep one's record 保持紀錄

We keep the food in the fridge. 我們將食物保存在冰箱裡。

She keeps a diary. 她有寫日記的習慣。

3. healthy 健康的、健全的 (adj.) → health 健康(n.)

The children look very healthy. 那些孩子看起來很健康。

The country's economy is not very healthy.

這個國家的經濟不是非常健全。

4. to prevent 預防、阻止 (v.)

I won't prevent you (from) going. 我不會阻止你去。

(這句裡的 from 可省略不說)

Vitamin C is supposed to prevent colds. 維他命 C 被認為能預防感冒。

5. delay 延遲、拖延、耽擱 (v.)

I'm sorry that I've delayed so long. 很抱歉我拖這麼久。

Don't delay! 不要拖!

without delay 立即、馬上 (連延遲都沒有)

My doctor advised me to give up smoking without delay.

我的醫生建議我立即戒菸。

(下面沒教的單字可以查字典學習，字典是很好的老師!)

6. aging 老化

7. wrinkle 皺紋



法佈施功德為大，敬請您贊助護持正德電視台

▶▶ 「一枝草，一點露」

涵義：天無絕人之路

Heaven will always leave a door open.



正德全球資訊網



正德官方FB



正德愛心廚房FB



正德電視台FB



常律法師FB



講台語學英文FB

【歡迎助印，功德無量】

帳戶：財團法人正德文教傳播基金會

>> 郵政劃撥帳號：42297512

>> 銀行匯款 或 ATM 轉帳：台灣土地銀行 青年分行銀行代號：005

帳號：038005241119



財團法人正德癌症醫療基金會
財團法人正德文教傳播基金會
www.chengte.org.tw